

# CARTILLA MEXICA de la Huasteca

## 3

### CUADERNO DE TRABAJO



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



# CARTILLA MEXICA de la Huasteca

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

# CARTILLA MEXICA de la Huasteca

## 3

### CUADERNO DE TRABAJO



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## COMO SE USA EL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA MEXICA DE LA HUASTECA

Este Cuaderno de Trabajo acompaña a la Cartilla y tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementan los de la misma. Ellos ilustran unos tipos de materiales que pueden ayudar al maestro. Lo importante del Cuaderno es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla.

Las primeras 10 páginas del Cuaderno se refieren a ejercicios preparatorios coordinados con otros en las primeras 10 páginas de la Cartilla. Estos se deben ir haciendo poco a poco, y complementados con otros ejercicios musculares y de observación que el maestro debe llevar a cabo durante las primeras semanas de clase.

A partir de la página 11 cada uno de los ejercicios del Cuaderno debe ser cuidadosamente relacionado con la enseñanza de su propia lección de la Cartilla. Después de cada grupo de lecciones se encuentra una en Español en la que se ocupan solamente las letras ya bien conocidas por medio de la enseñanza en Mexica, con el objeto de que el alumno se dé cuenta de que, al entenderlo, el Español puede leerse tan fácilmente como su lengua materna.

La parte final del Cuaderno consiste en ocho lecciones bilingües en las que el énfasis pedagógico se pone en las letras de Español que no existen en el Mexica. Tanto éstas como las lecciones en Español mencionadas arriba, indican el valor del aprendizaje en el idioma nativo, como vehículo para lograr una efectiva, rápida y razonada castellanización.

Para facilitar el uso del Cuaderno, se dan indicaciones al pie de cada página, las que señalan al maestro el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 82 del Cuaderno dice: "(Después de la página 64.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente." Esto debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber aprendido lo escrito en la página 64 de la Cartilla Mexica, No. 2. Algunas veces hay varias páginas del Cuaderno que tienen relación con una sola página de la Cartilla. Por ejemplo, los ejercicios de la página 11 a 16 deben ponerse después de que se haya estudiado la página 11 de la Cartilla.

Las instrucciones están escritas en Español; sin embargo, el maestro debe darlas en Mexica y ampliarlas hasta que todos los alumnos puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el alumno actúe por su propia iniciativa.



¿Son iguales los tres pollitos? ¿Hay un pollito distinto de los otros? Que el alumno cruce con una raya el pollito que es diferente de los otros.



Que el alumno cruce con una raya el perro que es distinto de los otros.



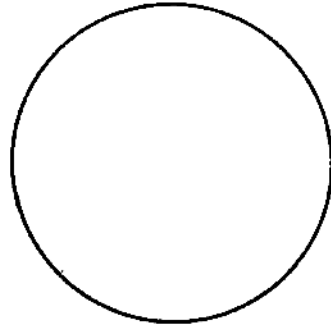
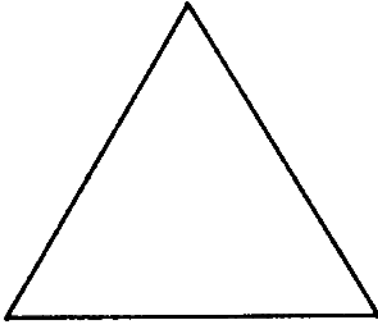
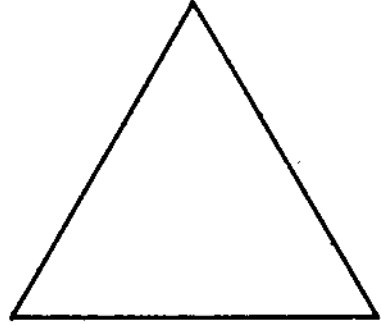
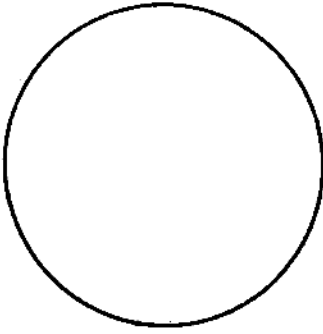
Que el alumno cruce con una raya el gato que es distinto de los otros.

(Después de la página 6.)

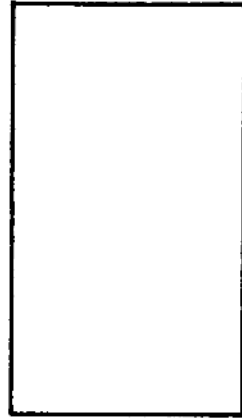
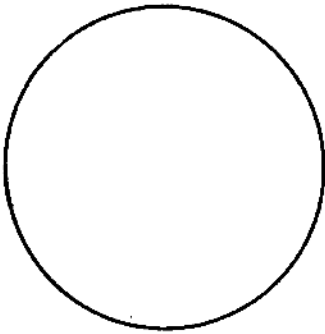
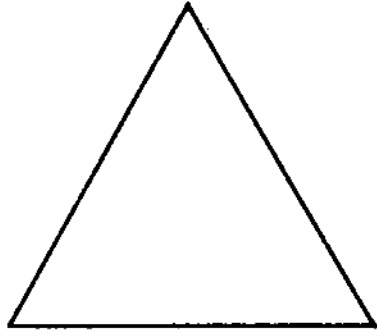
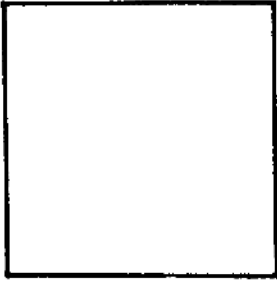




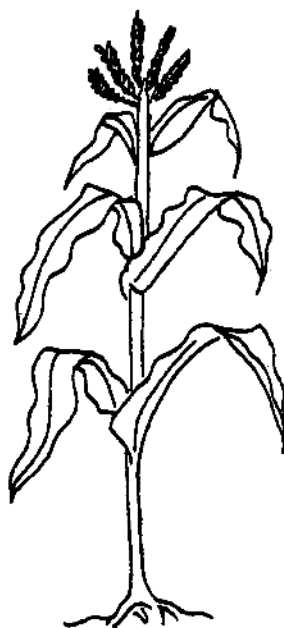
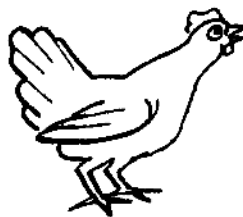
Unir con una línea las figuras que estén relacionadas.  
(Después de la página 6.)



Unir con una línea las figuras iguales. Seguir con el lápiz el contorno de cada una de las figuras. (Después de la página 6.)



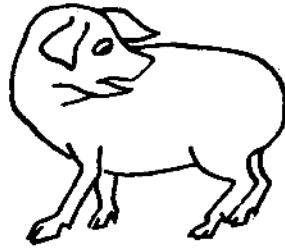
Seguir con el lápiz el contorno de cada una de las figuras.  
(Después de la página 6.)



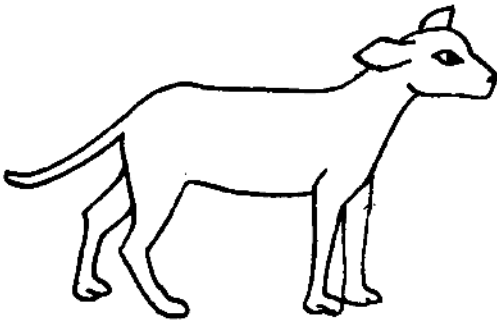
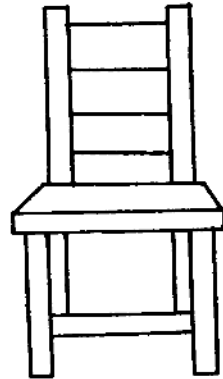
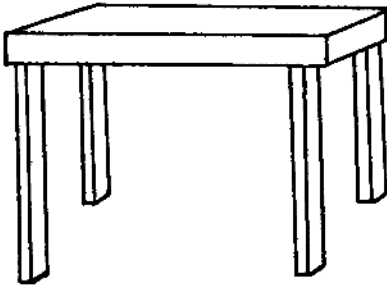
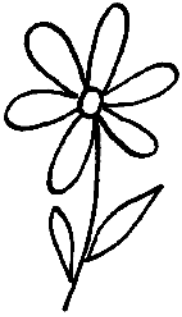
**Cruzar con una raya el pollito.**

**Cruzar con una raya la mazorca.**

**Cruzar con una raya el grano de maíz.**  
(Después de la página 6.)



Completar lo que falta a cada figura. (Después de la página 6.)



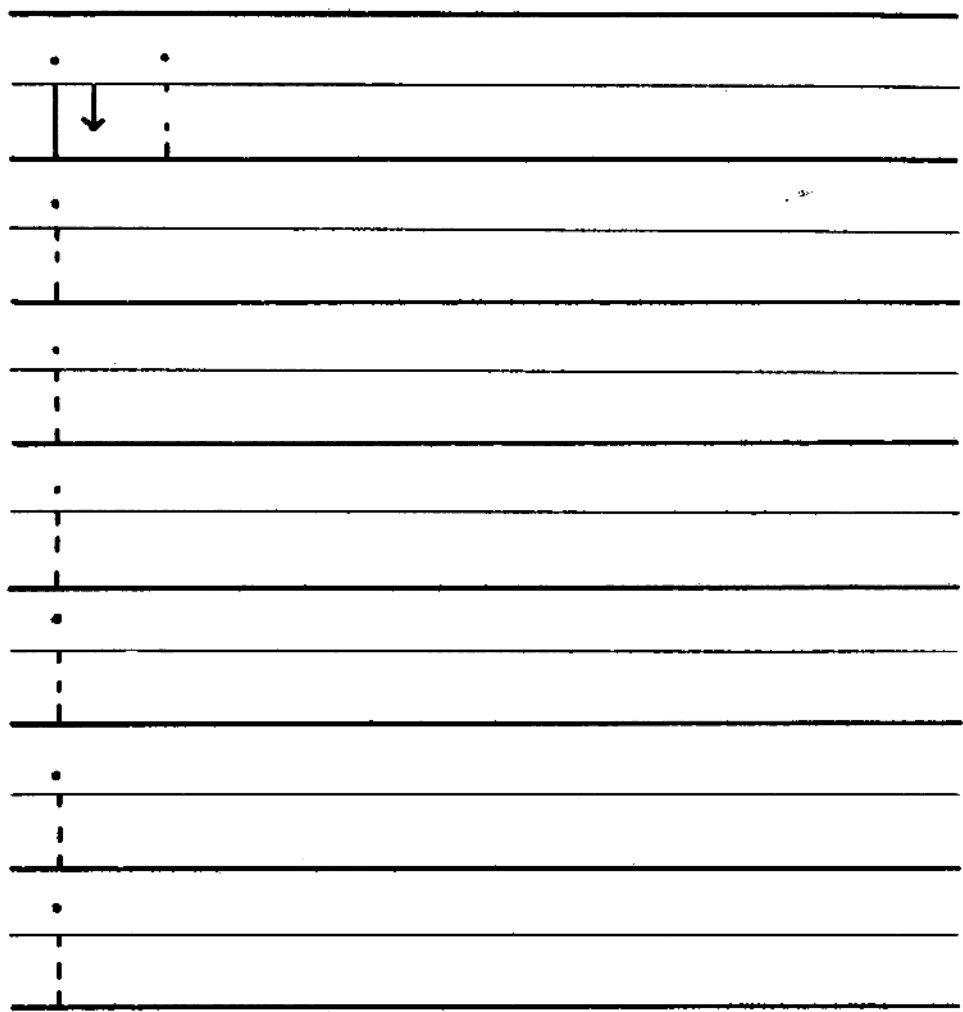
Decir el nombre de las figuras. (Después de la página 6.)

**Copiar las figuras que aparecen en la página anterior.  
(Después de la página 6.)**





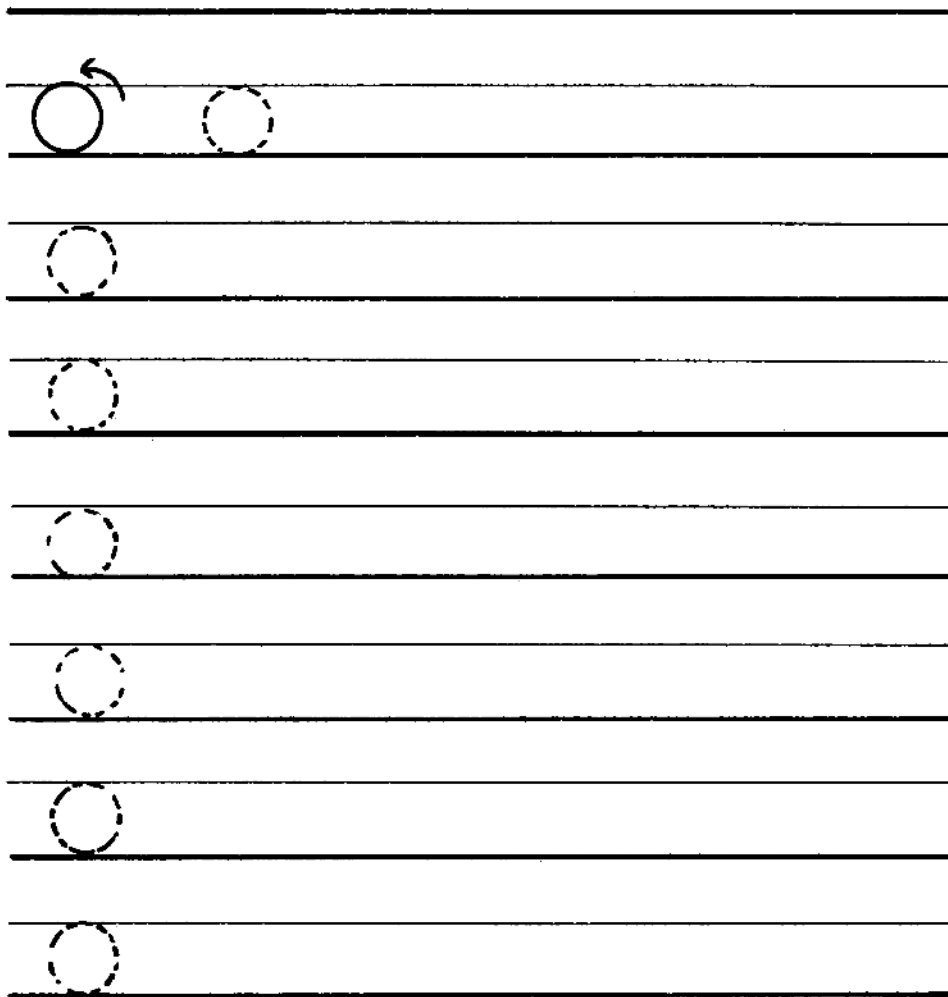
Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas y copiar varias veces. (Después de la página 11.)

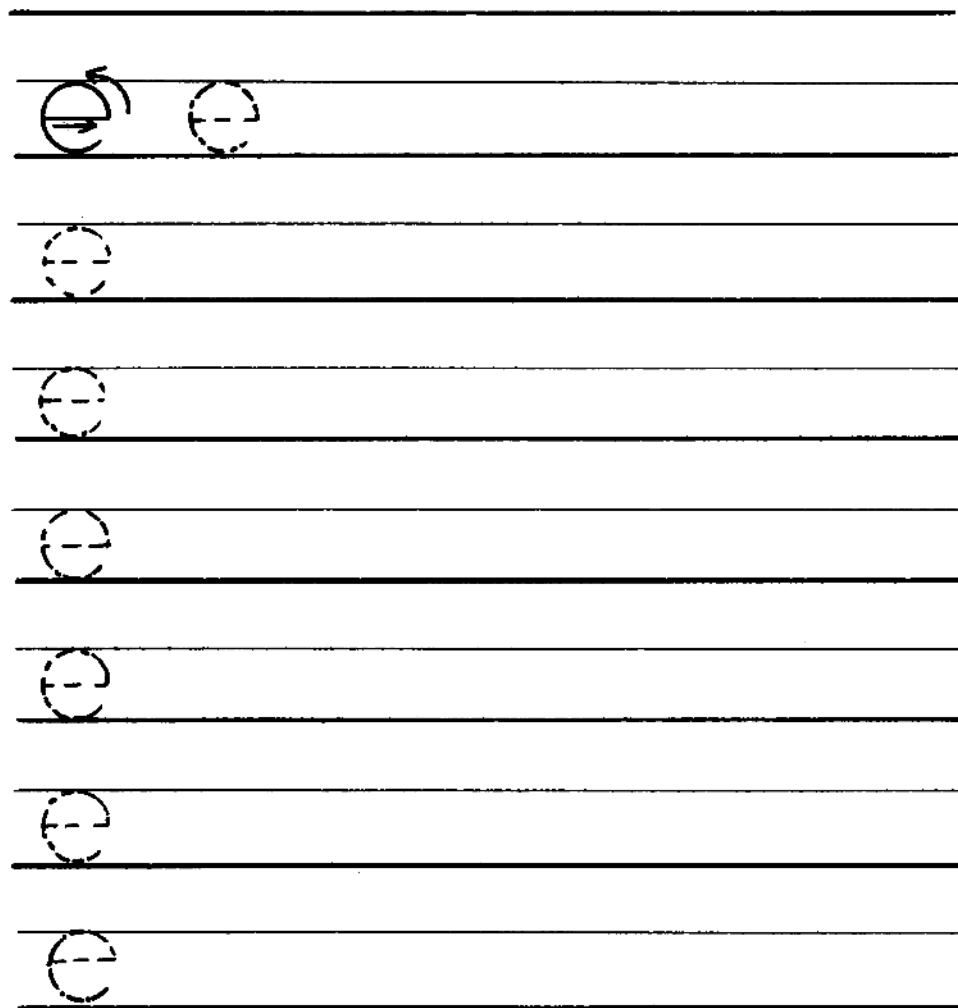
Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas y copiar varias veces. (Después de la página 11.)

Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas y copiar varias veces. (Después de la página 11.)

Nombre \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the letter 'a'. Each line consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. The first line shows a lowercase 'a' with a curved arrow indicating the stroke direction, followed by a plain lowercase 'a'. The subsequent six lines each contain a single lowercase 'a' for tracing.

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas y copiar varias veces. (Después de la página 11.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the letter 'i'. Each row consists of three horizontal lines. The first row shows a lowercase 'i' with a dot above it. The second row shows another lowercase 'i' with a dot above it. The third row shows an uppercase 'O'. The fourth row shows another uppercase 'O'. The fifth row shows a lowercase 'e'. The sixth row shows another lowercase 'e'. The seventh row shows an uppercase 'O'.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces. (Después de la página 11.)

Nombre \_\_\_\_\_

O

O

o

o

o

o

o

o

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces. (Después de la página 11.)

Nombre \_\_\_\_\_

n n n

na na na

nana nana nana

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 12.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Nombre \_\_\_\_\_



---

---

---

(Después de la página 13.) Unir con una línea los dibujos que son iguales. Escribir la palabra que corresponde al dibujo sobre la línea correspondiente.



Nombre \_\_\_\_\_

The handwriting practice section is divided into two main parts. On the left, a large box contains the letters 'na' on a four-line grid. The first 'na' is solid with arrows showing stroke direction: a vertical line down for 'n' and a diagonal line down-right for 'a'. The second 'na' is dashed for tracing. Below this, the word 'nacno' is written in a dashed font for tracing. To the right of the 'na' box is an illustration of a person wearing a hat and carrying a bundle on their back, running across a field. Below the tracing 'nacno', there are four rows of the word 'nacno' on a four-line grid, each with a vertical line separating the 'na' from the 'cno' for independent practice.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 14.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Nombre \_\_\_\_\_

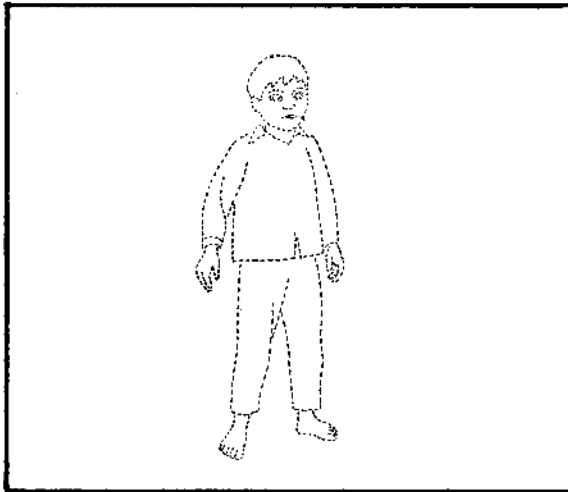
Nacho  
Nacho  
nana

i  
a  
a

ne  
ni  
ne

inana  
nana  
nana

ni inana  
ne nonana  
ni inana



Nacho

(Después de la página 15.) De las palabras o sílabas que aparecen en cada cuadro encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Ver el ejemplo en el primer cuadro. Unir las líneas punteadas.

Nombre \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the Nahuatl word "ni tlitl". The first line shows the word with stroke order arrows and numbers: 'ni' has a 1 for the vertical line and a 2 for the hook; 'tlitl' has a 1 for the vertical line and a 2 for the hook. The second line shows the word with dashed lines for tracing. The third line shows the word with dashed lines for tracing. The fourth, fifth, and sixth lines are empty handwriting lines for independent practice.



ni tlitl

(Después de la página 16.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces. Lectura.

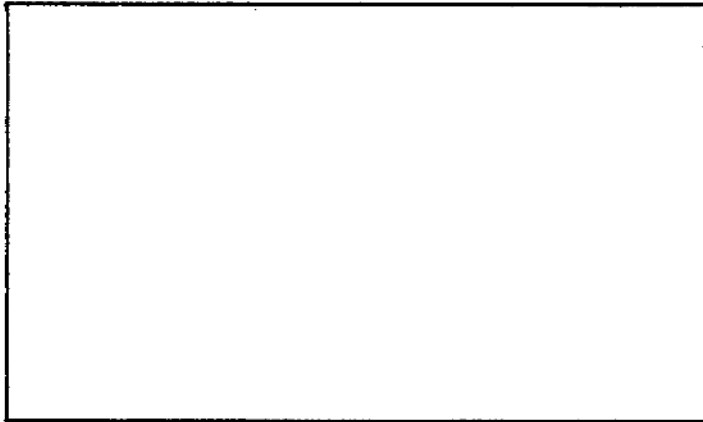
Nombre \_\_\_\_\_



etl



tlitl



ni tlitl

(Después de la página 17.) Unir con una línea el dibujo con la palabra correspondiente. Dibujar dentro del cuadro lo que se indica.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre \_\_\_\_\_

etl
atli
etl

tlatla
tlitl
tlitl



tlatla	atli
inana	tlatla
atli	inana



nana atli.

(Después de la página 18.) De las palabras que aparecen en los dos cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir con una línea las palabras iguales. Leer la oración debajo del dibujo.

Nombre \_\_\_\_\_

lata nieta

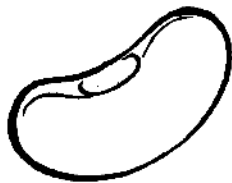
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Después de la página 19.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces. Escribir lo que significa el dibujo.

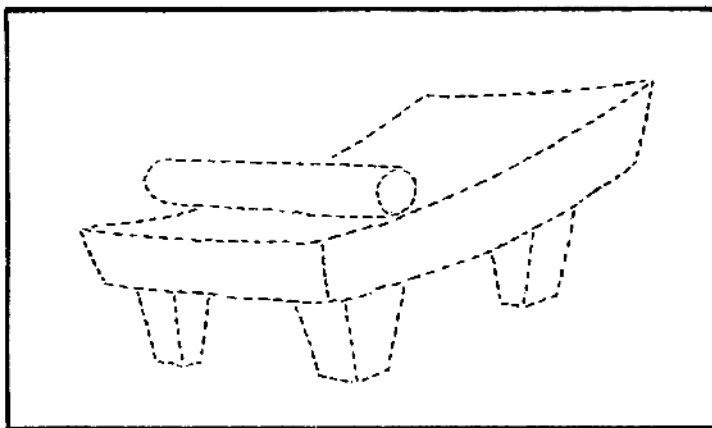
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre \_\_\_\_\_

me me me

me

metlatl

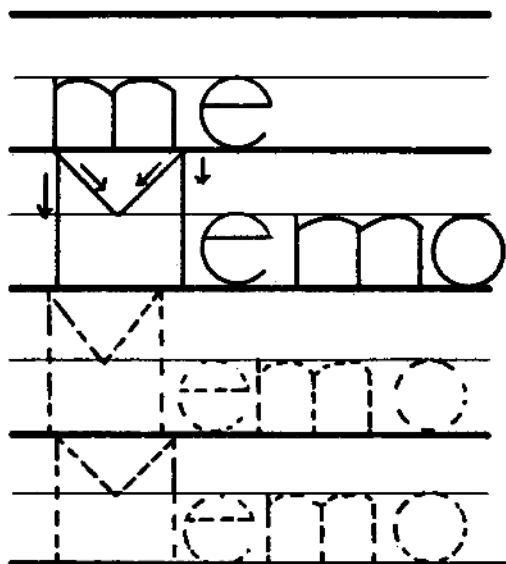


metlatl

(Después de la página 20.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Leer la palabra debajo del cuadro. Unir las líneas punteadas.

Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 21.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.



Nombre \_\_\_\_\_

tlatl	a	ma
i	tli	mi

ma

tlamama Nacho.

tlatl

ni metlatl.

a

Memo atli.

tli

nana atli.

i

inana tlamama.

mi

tlami tlatla.

(Después de la página 22.) Leer las sílabas que aparecen arriba.  
Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada  
al lado izquierdo.

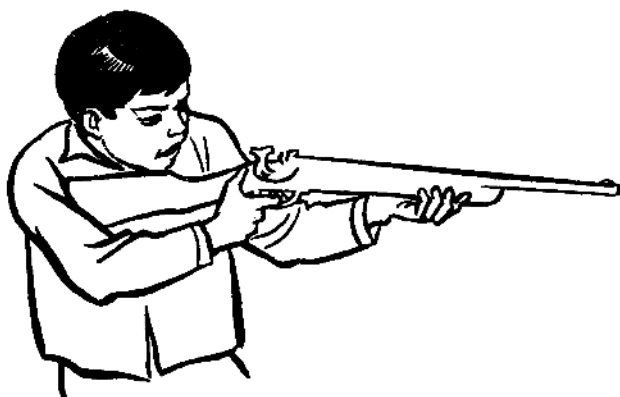
Nombre \_\_\_\_\_

tlatla  
tlami  
tlatla

metlatl  
metlatl  
tlatla

tlamama  
tlami  
tlami

Memo  
Nacho  
Memo



Nacho tlamotla.

(Después de la página 23.) De las palabras que aparecen en los cuadros, encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Leer la oración.

**Apellido paterno** \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**(Después de la página 23.) Que el maestro escriba en letra de imprenta y muy claro el apellido paterno del alumno en el primer renglón. Que el alumno, después de copiarlo varias veces en su pizarra, lo escriba en los demás renglones de esta página y posteriormente haga lo mismo en la parte superior de cada hoja.**

Apellido paterno \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the word "quimama". The first line shows the word "quimama" with stroke order arrows and numbers: 1 for the 'q' counter-clockwise circle, 2 for the 'u' downward curve, and 3 for the 'm' downward strokes. The second line shows "qui" with a vertical dashed line. The third line shows "quimama" with a vertical dashed line. The remaining lines are blank for practice.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 24.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

tlen	metlatl
metlatl	tlami
quimama	tlen
tlami	quimama



Nacho quimama etl.

(Después de la página 25.) Unir con una línea las palabras iguales. Leer la frase que aparece debajo del cuadro. Unir las líneas punteadas.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

quena

quena

Quena

Quena

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 26.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

quinequi  
quena  
quinequi

quimama  
metlatl  
metlatl

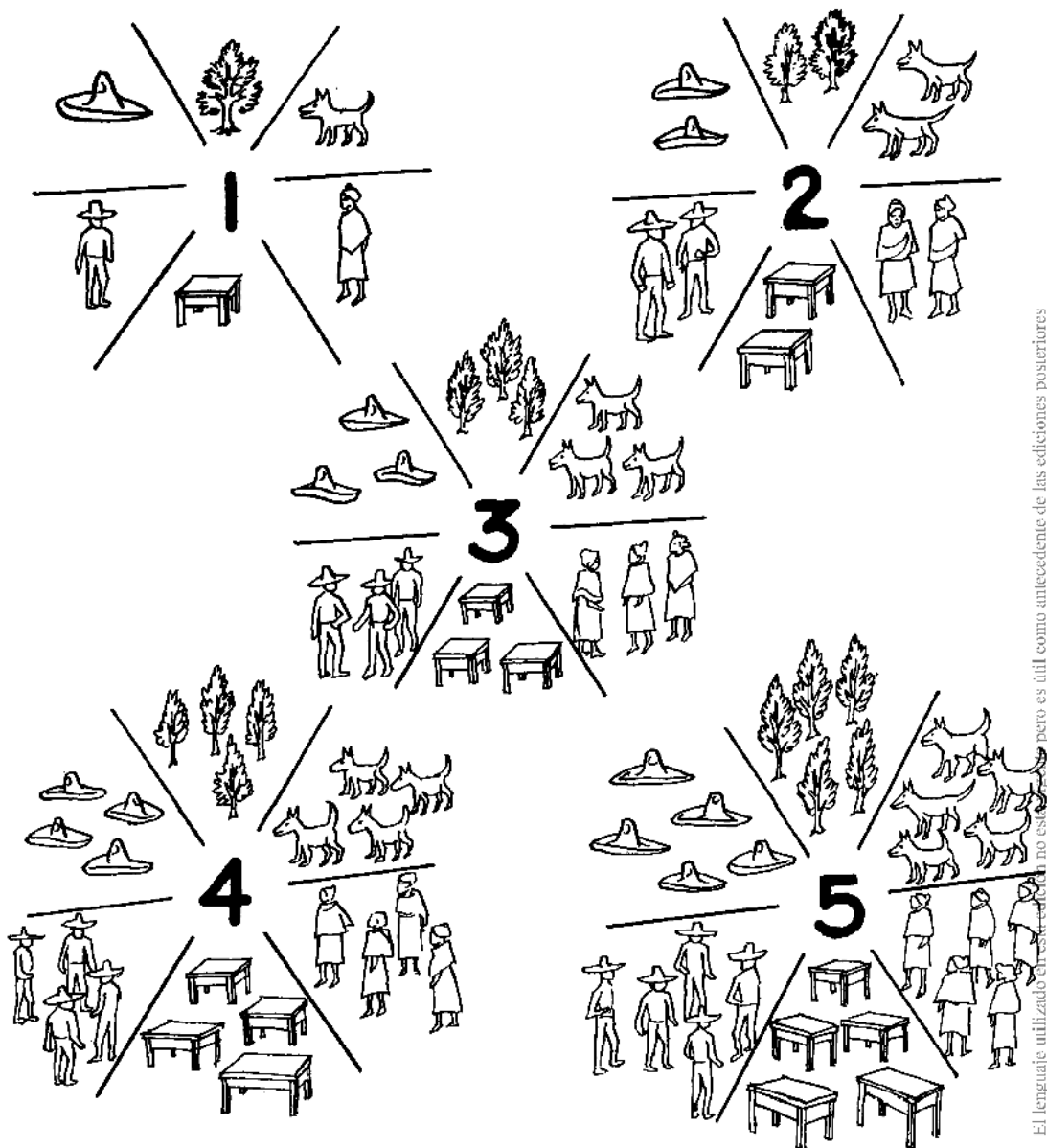


Nacho quinequi etl.



Memo quimama metlatl

(Después de la página 27.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.



El lenguaje utilizado en este material no es el utilizado en las ediciones posteriores

(Después de la página 27.) Identificar las figuras. Contar las figuras iguales en cada grupo. Relacionar la cantidad de figuras en cada grupo con el número correspondiente en el centro.





1 y 1 son 2



2 y 1 son 3



1 y 2 son 3

(Después de la página 27.) Que el alumno aprenda el concepto de agregar o sumar las cantidades.



2 y 2 son 4

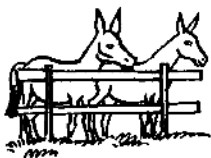


3 y 2 son 5

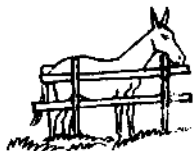


2 y 3 son 5

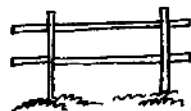
(Después de la página 27.) Que el alumno aprenda más del proceso de sumar las cantidades.



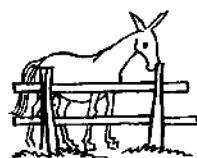
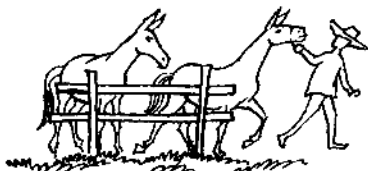
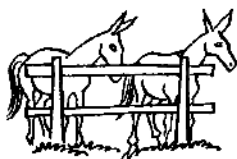
2



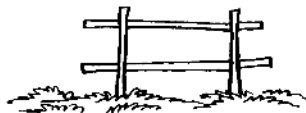
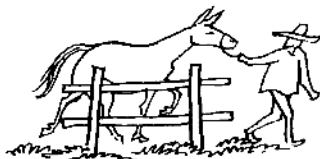
1



0



2 menos 1 es 1



1 menos 1 es 0

(Después de la página 27.) Que el alumno aprenda el concepto de quitar o restar las cantidades.

Apellido paterno \_\_\_\_\_



1



2



3

1

2

3

3

2

1

(Después de la página 27.) Memorizar los números.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines. The first row is a blank line. The second row contains seven vertical dashed lines with a downward arrow on the first one. The third row contains seven dashed numbers '2' with a curved arrow showing the stroke direction. The fourth row contains seven dashed numbers '3' with curved arrows showing the stroke directions.

Illustration of rabbits for a dot-marker activity. There are three groups of rabbits: a single rabbit at the top, two rabbits below it, one rabbit in the middle, and two rabbits at the bottom right. Below each group are two horizontal lines for writing the number of rabbits.

(Después de la página 27.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Escribir abajo de cada dibujo el número correspondiente.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

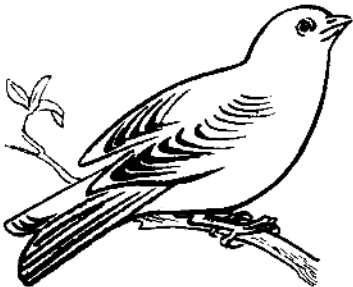
Apellido paterno \_\_\_\_\_

to to to

to

to to to

to to to



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

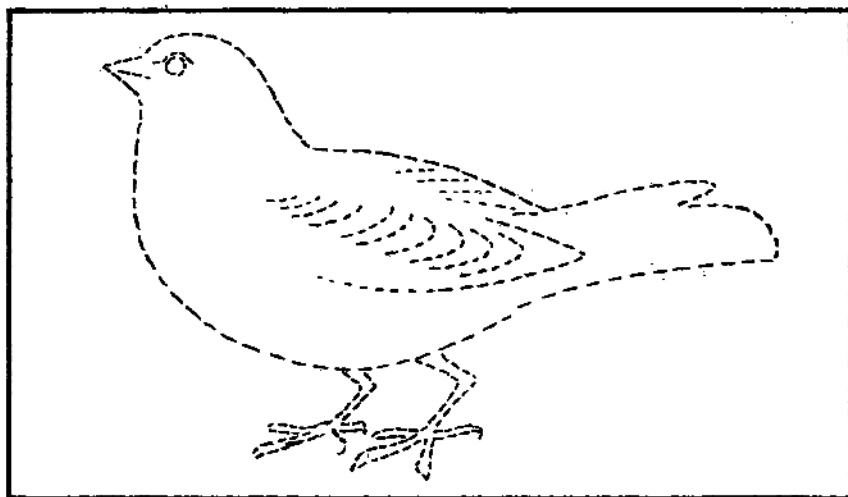
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 28.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido paterno \_\_\_\_\_



tototl

tototl

quiita

quiita

metlatl

atli

tototl

metlatl

atli

quinequi

quinequi

(Después de la página 29.) Leer la palabra que aparece debajo del cuadro. Unir las líneas punteadas. Unir las palabras iguales.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

tlami
tlami
tlamiti

quimama
quimamati
quimama

ti	ta	te	to
----	----	----	----

---

ti
----

Tlamiti ne etl.

---

ta
----

Nacho quiita ne tototl.

---

to
----

Atli ne tototl.

(Después de la página 30.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Leer las sílabas que se ven arriba. Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo.



Apellido paterno \_\_\_\_\_

Handwriting practice for the word "tienen?". The first row shows the letters 't' and 'e' on a set of three horizontal lines. The second row shows the word "tienen?" in a dashed font with arrows indicating the stroke direction for each letter. The third row shows the word "tienen?" in a dashed font for tracing. Below this are two more empty sets of three horizontal lines for independent practice.

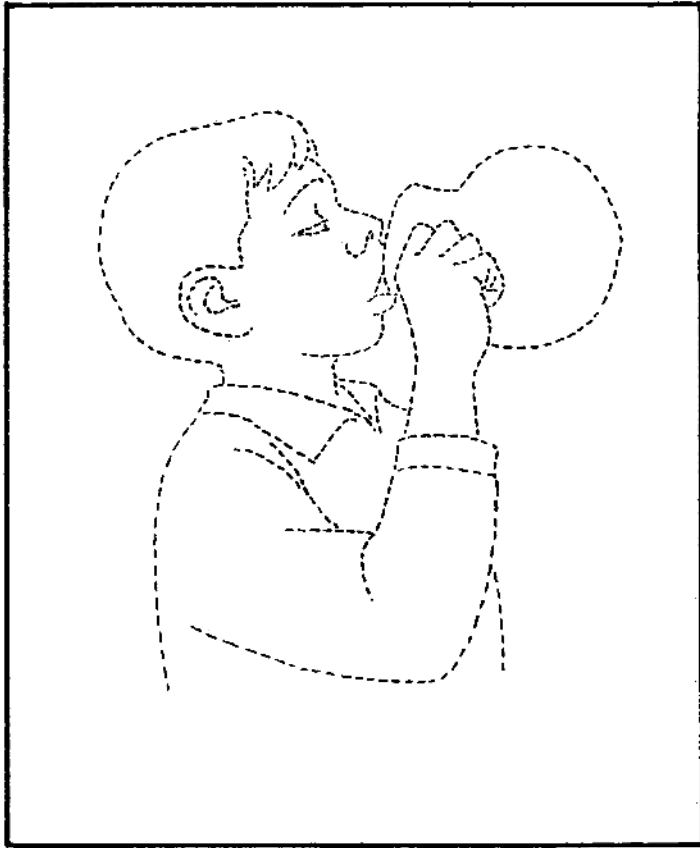
Handwriting practice for the word "titi". The first row shows the letters 't' and 'i' on a set of three horizontal lines with arrows indicating stroke direction. The second row shows the word "titi" in a dashed font for tracing. Below this are two more empty sets of three horizontal lines for independent practice.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 31.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido paterno \_\_\_\_\_



Nacho atli.

(Después de la página 32.) Unir las líneas punteadas. Leer la oración debajo del dibujo.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

atliti  
atliti  
atli

metlatl  
etl  
metlatl

quiitati

quimamati

tlitl

quiitati

quena

tlatla

quimamati

quena

tlatla

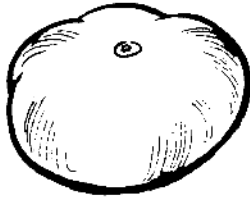
tlitl

(Después de la página 33.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido paterno \_\_\_\_\_

mi mamá

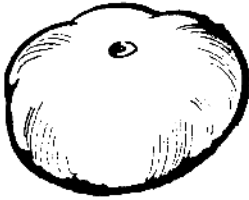
tomate



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 34.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido paterno \_\_\_\_\_



mamá



tomate

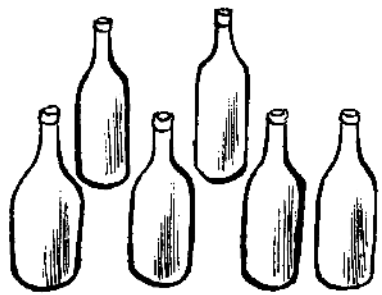
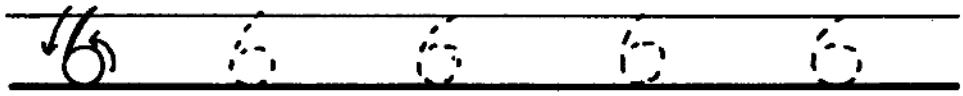
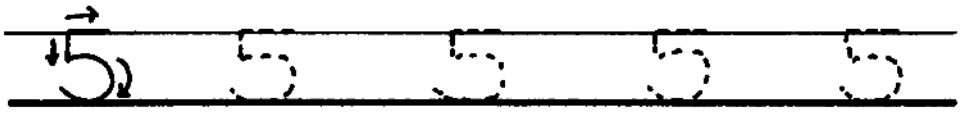


me quema

(Después de la página 35.) Unir el dibujo con la palabra u oración correspondiente.



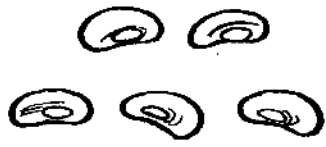
Apellido paterno \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Después de la página 35.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Escribir abajo de cada dibujo el número correspondiente.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre y apellido paterno

(Después de la página 35.) Que el maestro escriba en letra de imprenta el nombre y apellido paterno del alumno entre los dos primeros renglones gruesos. Que el alumno, después de copiarlo varias veces en su pizarra, lo escriba en la misma forma, sobre los demás pares de renglones gruesos de esta página y posteriormente haga lo mismo en la parte superior de cada hoja.

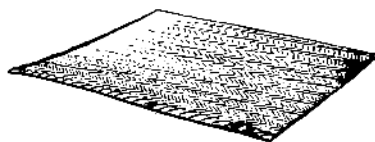


Nombre y apellido paterno

de de de

de

petal  
petal



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 36.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

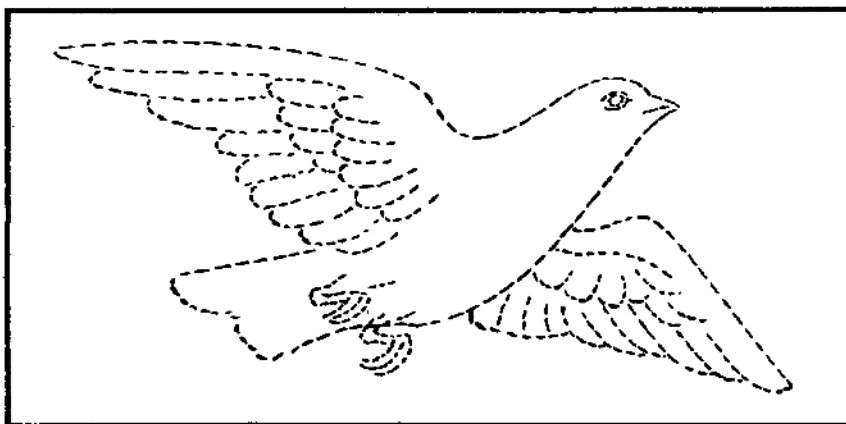
Nombre y apellido paterno



Quiita ni etl  
ipan ni petlatl.



Patlani ni tototl.



Ni tototl patlani.

(Después de la página 37.) Unir el dibujo con la oración correspondiente. Unir las líneas punteadas.

---

Nombre y apellido paterno

ipan  
pampa  
ipan

patlani  
patlani  
petlatl

---

pampa

patlani

petlatl

ipan

ipan

tlamiti

patlani

pampa

tlamiti

petlatl

(Después de la página 38.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Nombre y apellido paterno

da  
↓  
Patiani

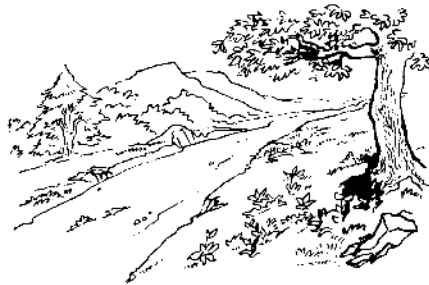
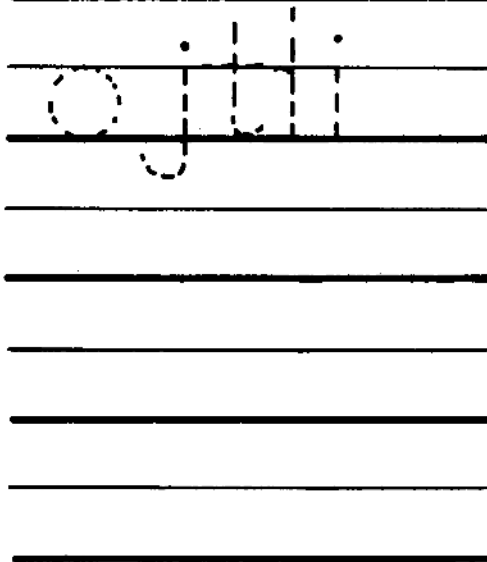
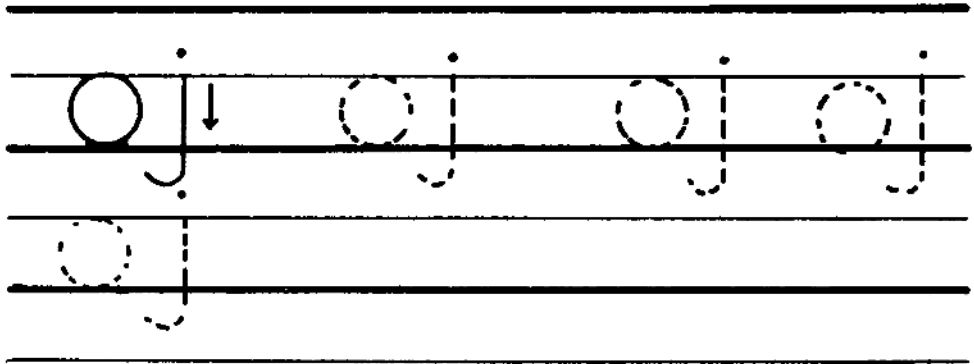
Patiani

Patiani



(Después de la página 39.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 40.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno



Quiita Memo ipan ojtli.

niaj  
Juana  
Juana

niaj  
quiijtoj  
niaj

(Después de la página 41.) Leer la oración que aparece debajo del cuadro. De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente.

---

Nombre y apellido paterno

ojtli

ojtli

Juana

quiijtoj

quiijtoj

nijnequi

niaj

nijmamati

nijnequi

niaj

nijmamati

Juana

---

toj

Memo quiijtoj: -- Nijnequi petlatl.

Juana quiijtoj: -- Nijnequi etl.

(Después de la página 42.) Unir las palabras iguales. Subrayar las dos palabras en que se encuentra la sílaba "toj".

Nombre y apellido paterno

niaj niaj

jua  
Juana  
Juana



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 43.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.



Nombre y apellido paterno

Handwriting practice area with multiple horizontal lines. The first line contains a solid letter 'C' with a counter-clockwise arrow indicating the stroke direction, followed by a solid 'O' and two pairs of dashed 'O's. The second line contains two dashed 'O's. The third line contains a dashed word 'coneta' with vertical dashed lines above it. To the right of the 'coneta' line is a black and white illustration of a young boy wearing a wide-brimmed hat, a long-sleeved shirt, and trousers.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 44.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre y apellido paterno

quiitac

quiijtoj

quiitac

quimama

quimama

quiitac

---

co

¿Tlen quiijtoj ne conetl?

---

qui

Ni conetl quiitac tototl.

---

tac

Juana quiitac ni conetl.

---

(Después de la página 45.) De las palabras que aparecen en los cuadros, encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo.

Nombre y apellido paterno

quimaca

quimaca

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 46.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

---

Nombre y apellido paterno



Ni conetl.

(Después de la página 47.) Lectura. Unir las líneas punteadas.

---

Nombre y apellido paterno



Quiitac Juana

ipan ojtli.



Ni tototl patlani.



Quiitac etl ipan petlatl.

(Después de la página 48.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.

---

Nombre y apellido paterno

quiijtoj  
quimaca  
quiijtoj

etl  
ojtli  
ojtli

---

nijnequi

Juana

conetl

nijnequi

Juana

petlatl

pampa

conetl

quiitac

quiitac

petlatl

pampa

(Después de la página 49.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Nombre y apellido paterno

Papá Papá

camote



(Después de la página 50.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

¿Que come mi mamá?

Mi mamá come

Comen pan.

(Después de la página 51.) Leer la pregunta y completar la respuesta.  
Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.



Nombre y apellido paterno



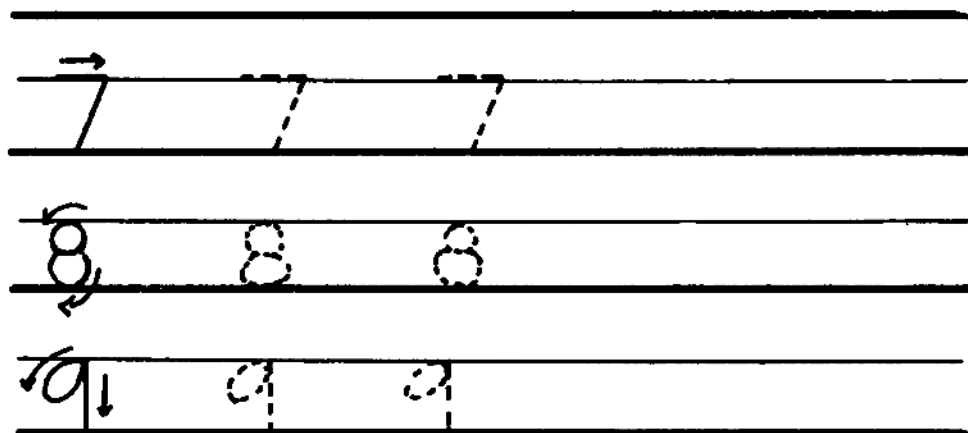
7



8



9



(Después de la página 51.) Memorizar los números. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

7

8

9

9

8

7

6

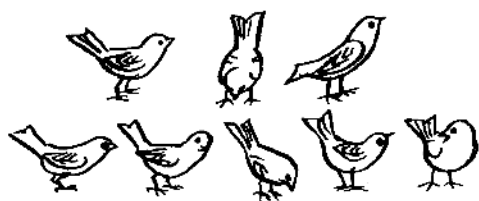
5

4

3

2

1



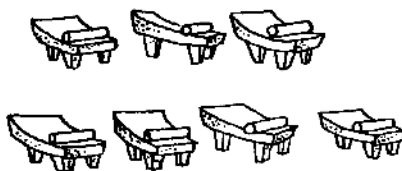
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Después de la página 51.) Identificar los números. Escribir bajo cada dibujo el número correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

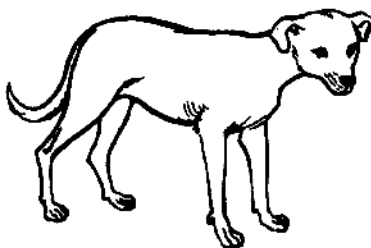
(Después de la página 51.) Que el maestro escriba en letra de imprenta el apellido materno del alumno entre los dos primeros renglones gruesos. Que el alumno, después de copiarlo varias veces en su pizarra, lo escriba en la misma forma, sobre los demás pares de renglones gruesos de esta página y posteriormente haga lo mismo en la parte superior de cada hoja.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Apellido materno \_\_\_\_\_

chí chí chichí  
chí

chichí



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 52.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

chi	tla	toc
coch	cha	tac

---

coch

Ni chichi cochtoc.

---

netl

Ne conetl quiita chichi.

---

toc

Ne conetl cochtoc.

---

chi

Ne chichi quiita tototl.

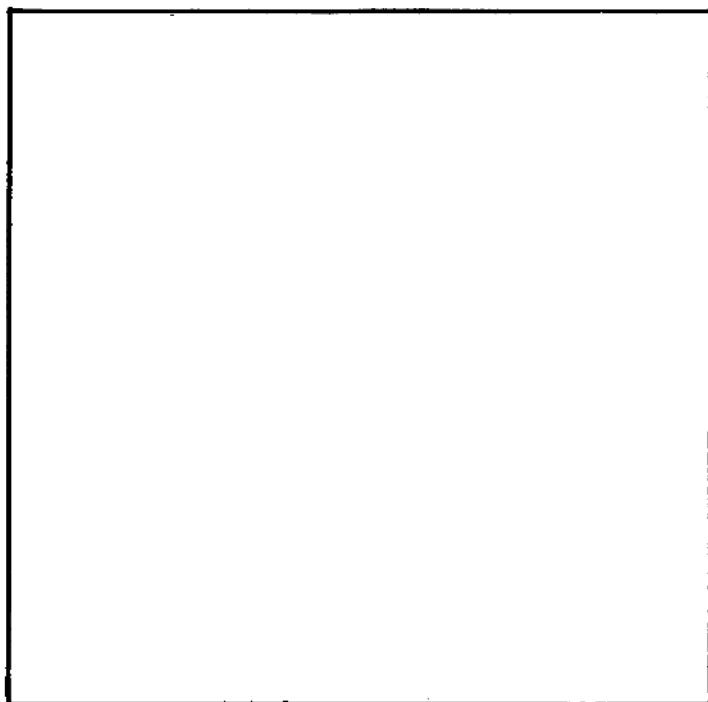
---

(Después de la página 53.) Leer las sílabas que aparecen arriba.  
Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada  
al lado izquierdo.

Apellido materno \_\_\_\_\_

quitlamaca  
quitlamaca  
quimaca

chichi  
ichaj  
chichi

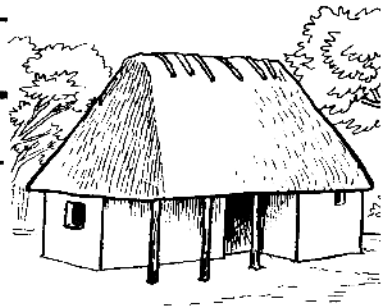


Ni chichi.

(Después de la página 54.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Dibujar dentro del cuadro lo que se indica.

Apellido materno \_\_\_\_\_

ionaj

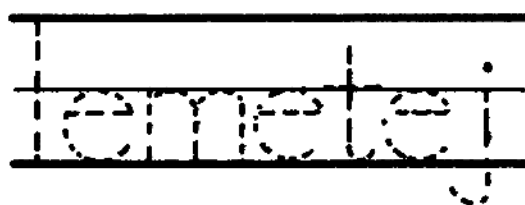
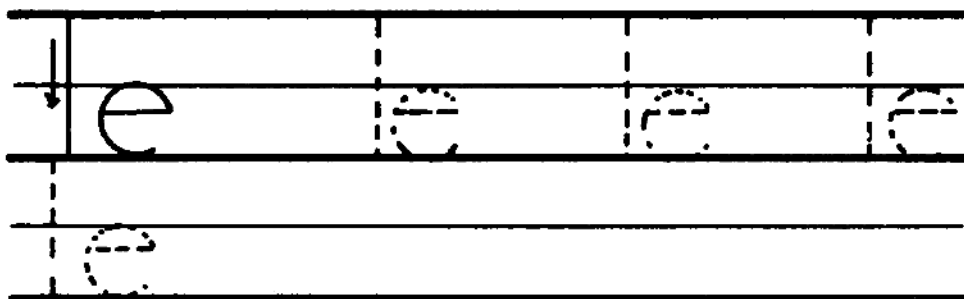


Juana ionaj

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 55.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 56.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha. Copiar varias veces.



Apellido materno \_\_\_\_\_



Juana quimaca ni  
conetl atoli.



Ni lemetej.



Nana quimaca Juana  
lemetej.

(Después de la página 57.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_

A handwriting practice grid with four horizontal lines. The first line contains a lowercase letter 'e'. To its left, a vertical line descends from the top line to the second line. From the top of this vertical line, three arrows point right: the top one is above the top line, the middle one is between the top and second lines, and the bottom one is between the second and third lines. To the right of the 'e', the word 'toc' is written in solid lines, followed by 'toc' in dashed lines. Below these, 'toc' is written in dashed lines, followed by 'atoli' in dashed lines. The remaining two lines of the grid are empty.

¿Tlen eltoc ipan lemetej?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Después de la página 58.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces. Leer la pregunta. Escribir la respuesta.

Apellido materno \_\_\_\_\_

eltoc  
cochtoc  
eltoc

lemetej  
ichaj  
ichaj

atoli

lemetej

chichi

cochtoc

eltoc

chichi

lemetej

atoli

cochtoc

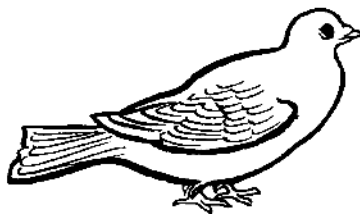
eltoc

(Después de la página 59.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

ni ni ni  
ni

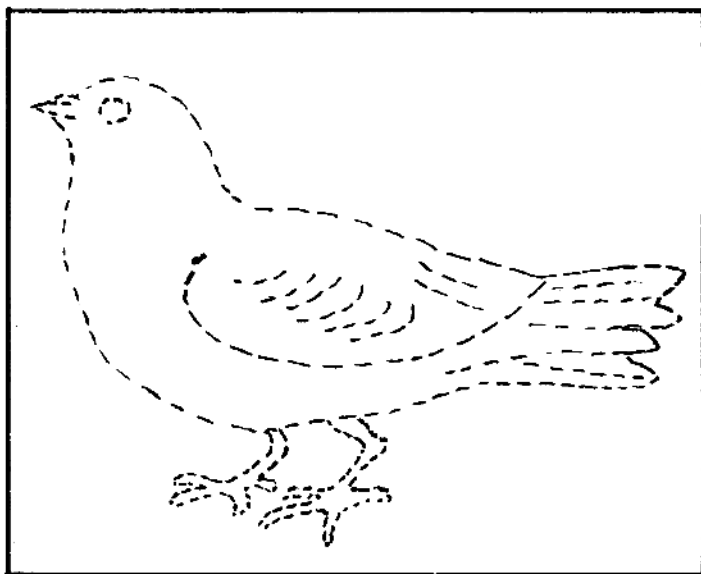
ni ni ni



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 60.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Ni tototl huilotl.

Tracing practice for the Nahuatl words 'hui' and 'huilotl' on a four-line grid. The first row shows the word 'hui' with a dot above the 'i'. The second row shows 'huilotl' with arrows indicating stroke direction: a vertical arrow pointing down for 'h', a horizontal arrow pointing right for 'u', a vertical arrow pointing down for 'i', and a vertical arrow pointing down for 'l'. The third row shows 'huilotl' with a dot above the 'i'. The fourth row shows 'huilotl' as a dashed line for tracing.

(Después de la página 61.) Unir las líneas punteadas. Leer la oración. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Apellido materno \_\_\_\_\_

motlallohua  
tlacohuati  
motlallohua

quicohuati  
tlacohuati  
tlacohuati

quiijtoj

tlacohuati

tlacohuati

lemetej

quicohuati

quiijtoj

motlallohua

motlallohua

lemetej

quicohuati

(Después de la página 62.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

ta

Nana tlacohuati.

qui

Juana quicohuati lemetej.

hua

Motllohua ni huiotl.



(Después de la página 63.) Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Juana tlahcohuati.



Juana quimaca ne  
conetl lemetej.

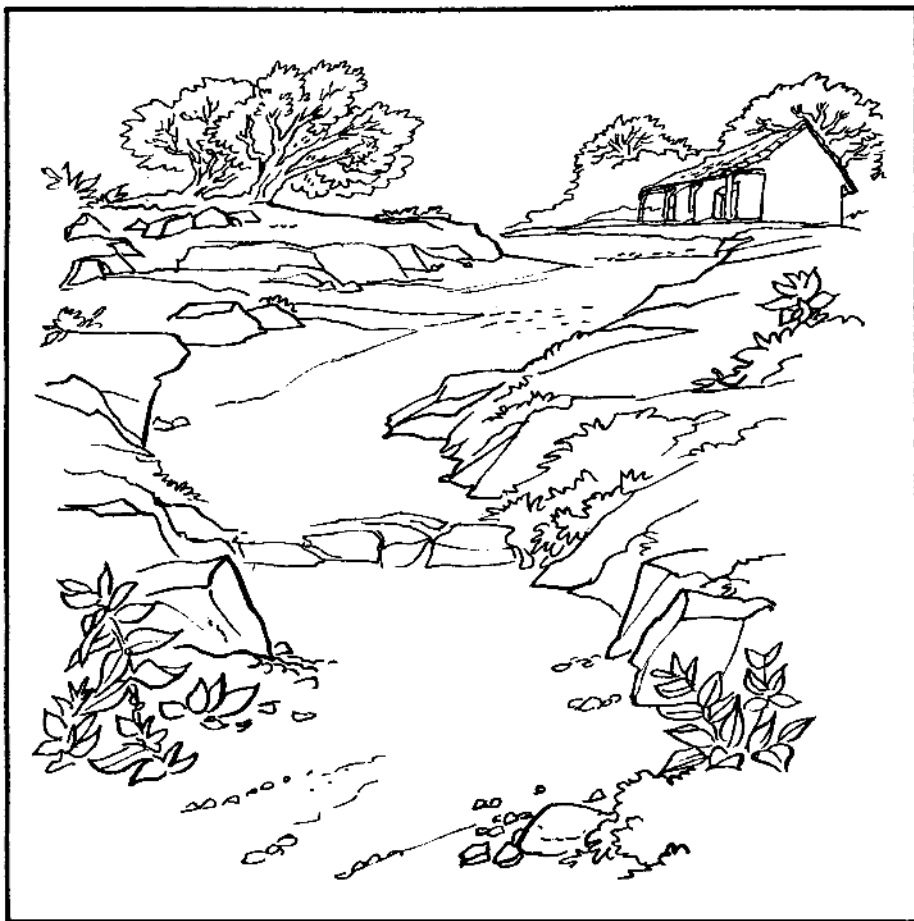


Ni huiotl motllohua.

(Después de la página 64.) Unir con una línea el dibujo con la oración correspondiente.



Apellido materno \_\_\_\_\_



Cochtoc chichi ipan ojtli.

(Después de la página 65.) Lectura. Completar el dibujo.

Apellido materno \_\_\_\_\_

leone

leone

leone

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 66.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

¿Qué come papá?

Papá come \_\_\_\_\_ el tamal.

\_\_\_\_\_ el chocolate.

¿Qué tiene el chocolate?

leche.

El chocolate tiene

\_\_\_\_\_ el tamal.

tamal

chocolate

chocolate

leche

leche

tamal

(Después de la página 67.) Leer las preguntas. Unir con una línea el texto de la izquierda con la frase o palabra que completa correctamente la respuesta. Ver el ejemplo. Unir con una línea las palabras iguales.

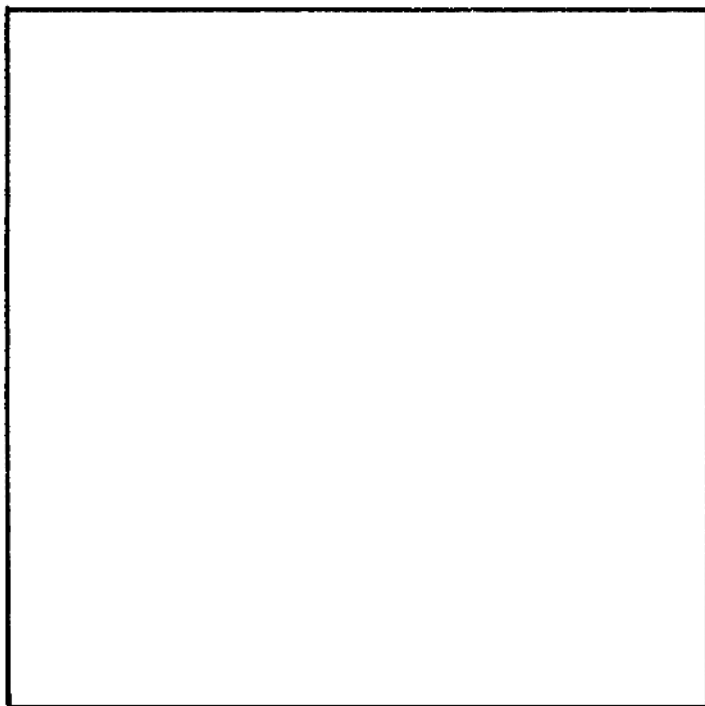
Apellido materno \_\_\_\_\_

The handwriting practice section consists of several sets of horizontal lines. The first set shows the letters 'X', 'O', and 'C' with arrows indicating stroke direction: 'X' is formed by two diagonal strokes, 'O' is a counter-clockwise circle, and 'C' is a counter-clockwise curve. The second set shows 'X' and 'O' as dashed lines for tracing. The third set shows the full name 'Xochitl' with dashed lines for tracing. The remaining sets of lines are blank for independent practice.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 68.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Ni xochitl.

(Después de la página 69.) Dibujar dentro del cuadro lo que se indica.

Apellido materno \_\_\_\_\_

xiquita  
xochitl  
xiquita

atli  
ax  
ax

tlacohuati

xochitl

ax

tlacohuati

xochitl

xiquita

xiquita

quiijtoj

quiijtoj

ax

(Después de la página 70.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

Xiquita

Xiquita

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

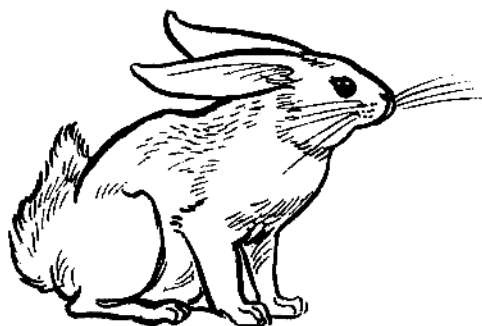
(Después de la página 71.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

cuja      oua

oua

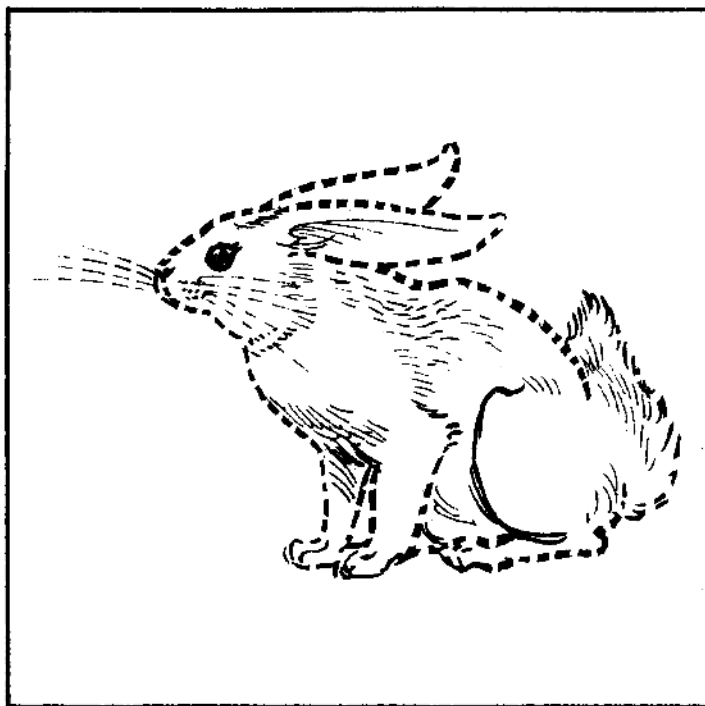
cuatrocinj



(Después de la página 72.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.



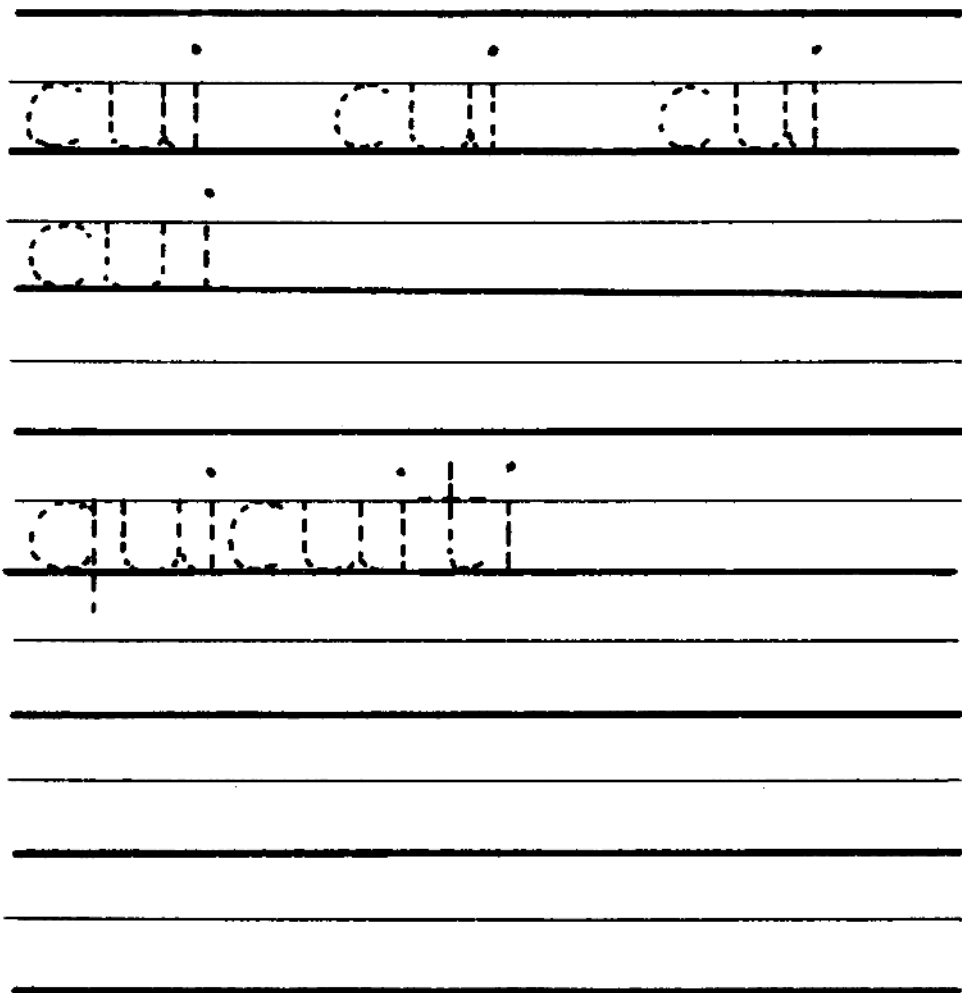
Apellido materno \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 73.) Unir las líneas punteadas. Escribir lo que indica el dibujo.

Apellido materno \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 74.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

quicua  
quicuiti  
quicua

cuatochij  
conetl  
conetl

tlaxcali

quiijtoj

quiijtoj

quicua

quicua

tlaxcali

cuatochij

quicuiti

quicuiti

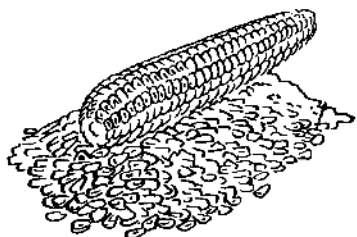
cuatochij

(Después de la página 75.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

si si si si  
si

simili



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

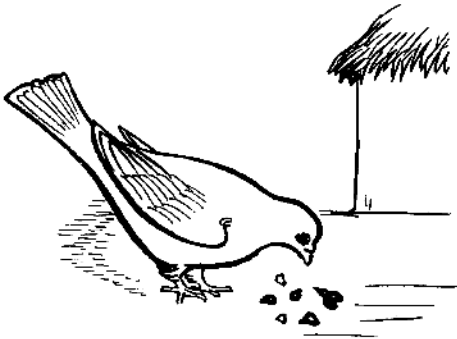
(Después de la página 76.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.



Huilotl quicua sintli.



Memo quimama sintli.



Juana quichihuas atoli.

(Después de la página 77.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the letter 'S'. The first row shows four dashed lowercase 'e's. The second row shows a solid 'S' with arrows indicating stroke direction (down, then up and right), followed by four dashed 'S's. The third row shows a dashed 'S' followed by the word 'XOONIT' in dashed letters. Below are several blank handwriting lines.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 78.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

se
ica
se

tlacuali
etlacuali
etlacuali

quichihuas

tlacuali

tlacuali

etlacuali

etlacuali

se

sintli

quichihuas

se

ica

ica

sintli

(Después de la página 79.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

xi	chitl	cua	tlax
cui	sin	xo	huas

xi

Xiquita ni cuatochij.

sin

Memo quimama sintli.

huas

Juana quichihuas atoli.

chitl

Xiquita ni xochitl.

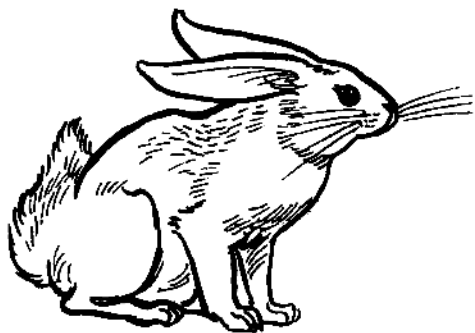
cua

Ne huilotl quicua etl.

(Después de la página 80.) Leer las sílabas que aparecen arriba. Subrayar en cada renglón la palabra que contiene la sílaba indicada al lado izquierdo.



Apellido materno \_\_\_\_\_



Se tlaxcali.



Ni tlacuali.



Se cuatochij.

(Después de la página 81.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_

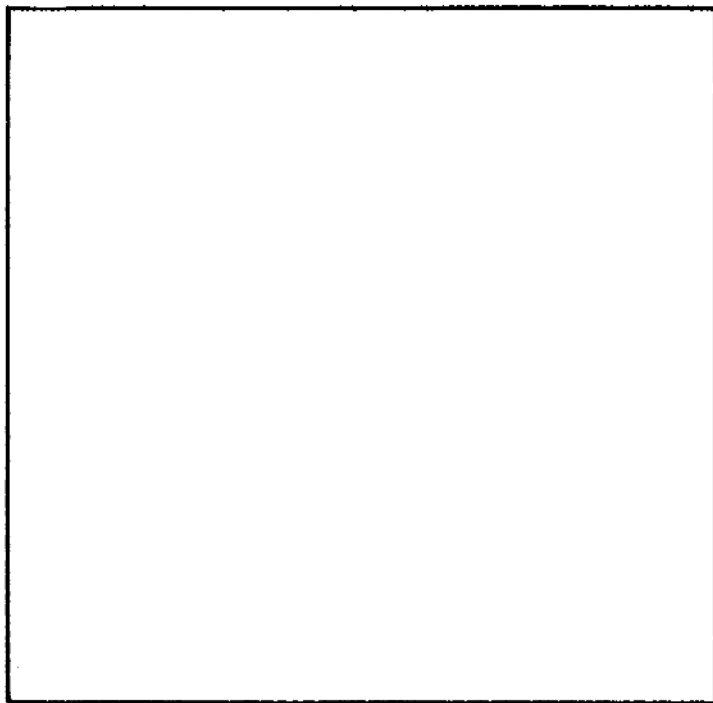
la sopa

↓ → OS LOS  
LOS cuates

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 82.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

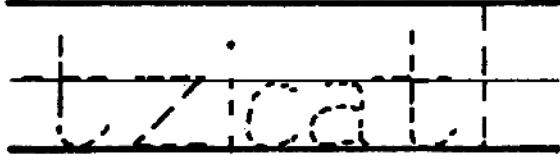
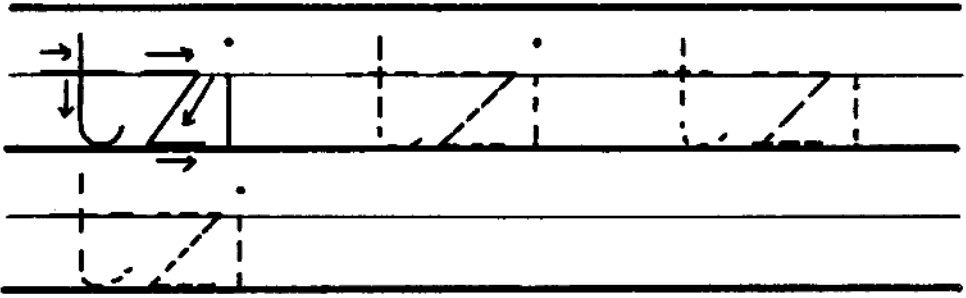
Apellido materno \_\_\_\_\_



La casa es chica.

(Después de la página 83.) Lectura. Dibujar dentro del cuadro lo que se indica.

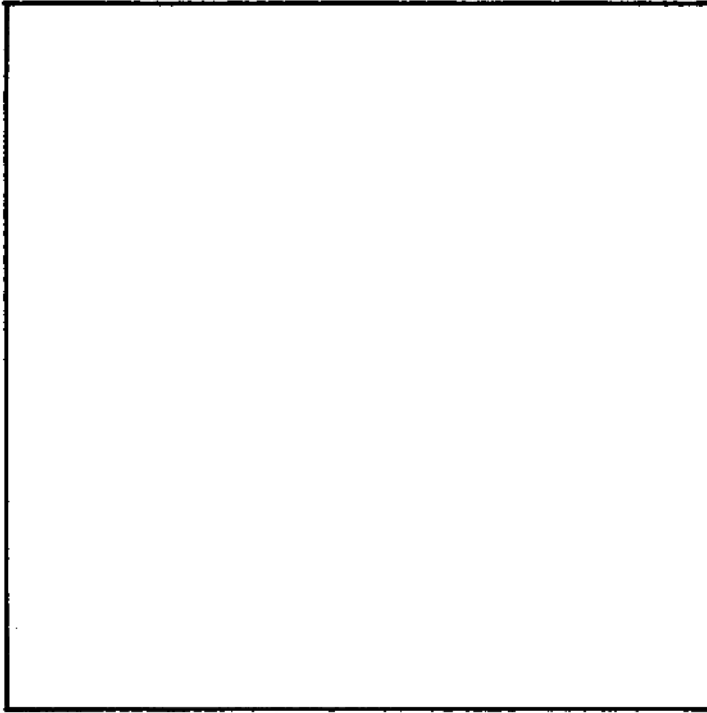
Apellido materno \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 84.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

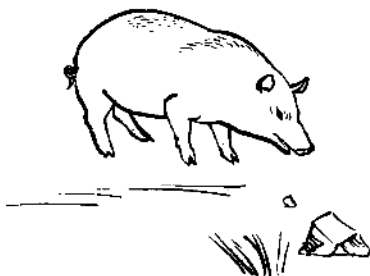


Ni pitzotl.

(Después de la página 85.) Dibujar dentro del cuadro lo que se indica.

Apellido materno \_\_\_\_\_

pizoti



itlac

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 86.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Apellido materno \_\_\_\_\_

tzicatl  
itztoc  
tzicatl

pitzotl  
xochitl  
xochitl

tzicatl

tlaxcali

tlaxcali

pitzotl

pitzotl

sintli

itztoc

tzicatl

sintli

itztoc

(Después de la página 87.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_

Handwriting practice lines for the word "yoyomilit". The first row shows the word "yoyomilit" with arrows indicating the stroke direction for each letter. The second row shows "yo" with arrows. The third row shows "yo" with dashed lines for tracing. The fourth row shows "yoyomilit" with dashed lines for tracing. Below these are several empty sets of handwriting lines for independent practice.

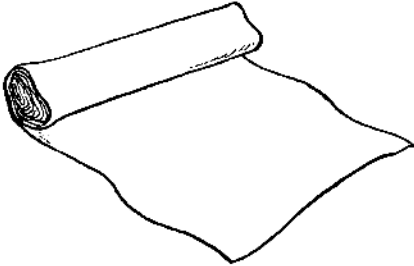
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 88.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

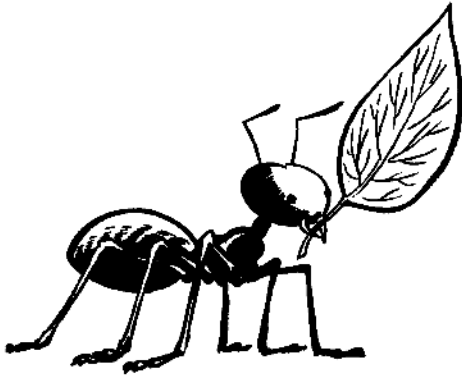




Ni yoyomitl.



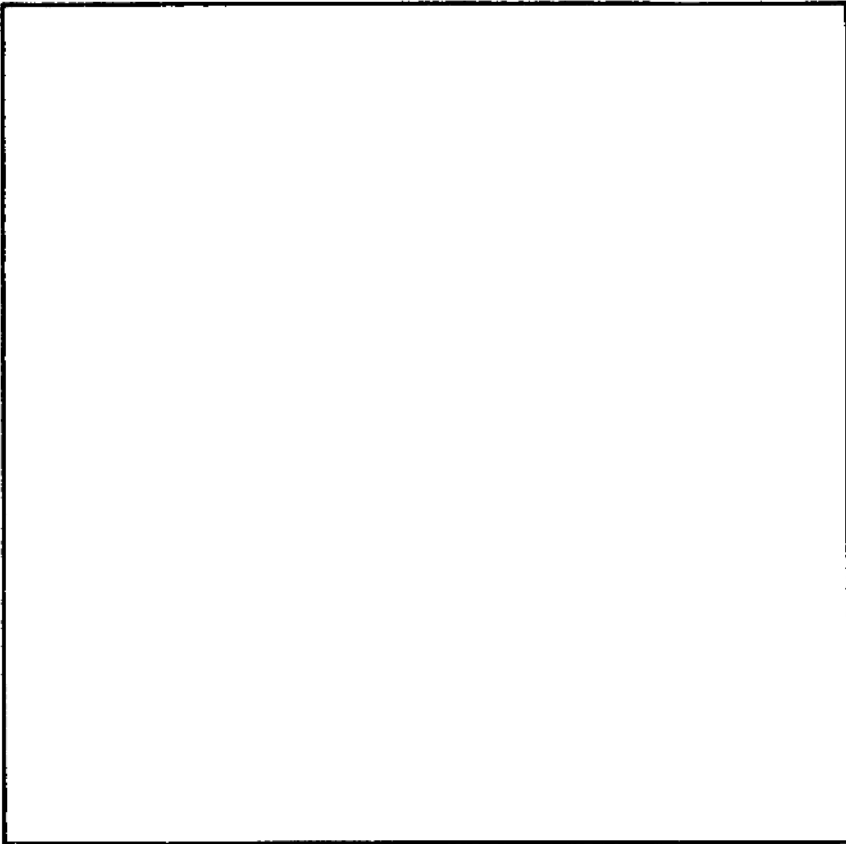
Ni tzicatl.



Ni xochitl.

(Después de la página 89.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Itxtoc se tzicatl ipan ni xochitl.

(Después de la página 90.) Lectura. Dibujar lo que falta.

Apellido materno \_\_\_\_\_

yejyectzij  
yoyomitl  
yoyomitl

pitzotl  
yejyectzij  
pitzotl

xochitl

yoyomitl

tzicatl

yejyectzij

yejyectzij

xochitl

pitzotl

tzicatl

yoyomitl

pitzotl

(Después de la página 91.) De las palabras que aparecen en los cuadros encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Patlani ni tototl.



Eltoc sintli ipan  
petlatl.



Motlallohua ni  
cuatochij.

(Después de la página 92.) Unir con una línea, el dibujo con el texto correspondiente.

Apellido materno \_\_\_\_\_

quichihuas  
quichihuas  
quitlamaca

quicuiti  
quicohuati  
quicuiti

yejyetzij

nijnequi

nijnequi

quicohuati

lemetej

yejyetzij

quicohuati

lemetej

*quicuiti*

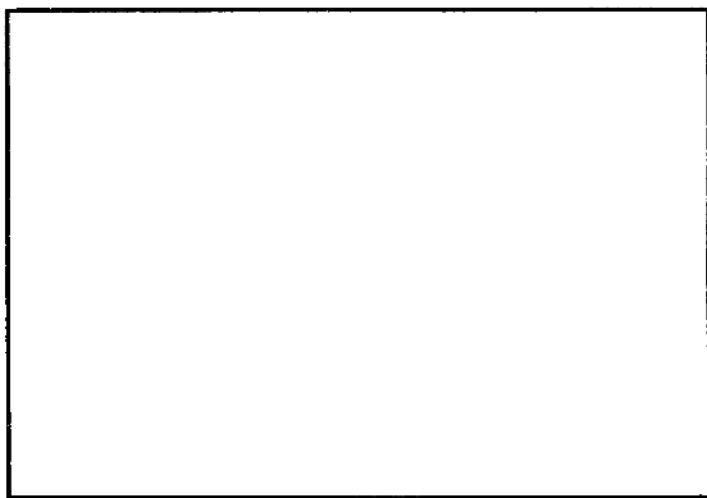
*yoyomitl*

yoyomitl

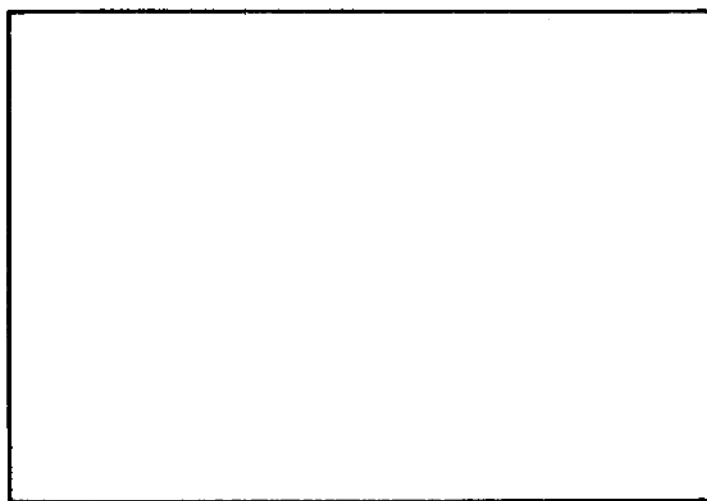
quicuiti

(Después de la página 93.) De las palabras que aparecen en los cuadros, encerrar dentro de un círculo la que es diferente. Unir las palabras iguales.

Apellido materno \_\_\_\_\_



Un muchacho.



Una paloma.

(Después de la página 94.) Dibujar dentro de los cuadros lo que se indica.

Apellido materno \_\_\_\_\_

Una paloma

mamá y papá

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Después de la página 95.) Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.





Nombre completo

Tracing practice for the word "Rosa" on handwriting lines. The first row shows the letter 'r' with a downward arrow and a circle, followed by four dashed 'r's. The second row shows a dashed 'r'. The third row shows a dashed 'rosa'. The fourth row shows a dashed 'rosa' with a downward arrow on the 'r'. The fifth row shows a dashed 'Rosa' with a downward arrow on the 'R'. The sixth row shows two dashed 'Rosa' words. The seventh row is empty. The eighth row is empty.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

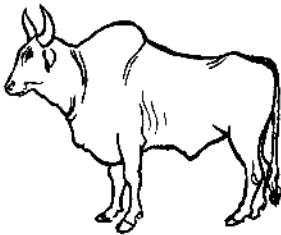
(Después de la página 96.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre completo



Ni toro.



Ni rosa.



Ni torojtlacuali.

(Después de la página 97.) Unir con una línea el dibujo con la frase correspondiente.

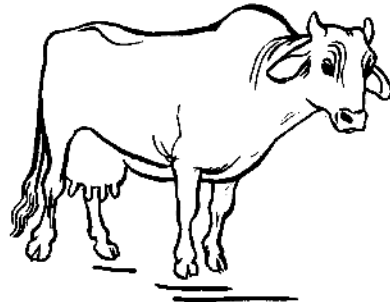
Nombre completo

v a v a v a

v a

v a c a

v a c a



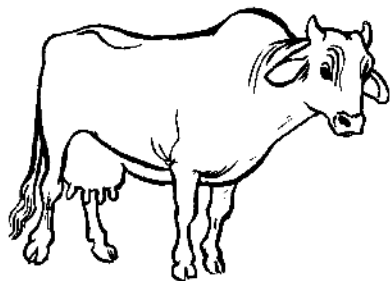
a v i ó n

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

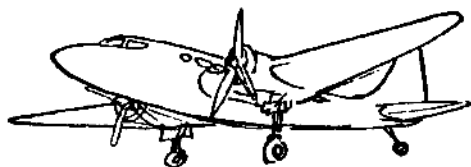
(Después de la página 98.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre completo



Atliti ni vaca.



Patlani ni avion.



Xiquita ni tototl.

(Después de la página 99.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.

Nombre completo

ga

ga

ga

ga

gas



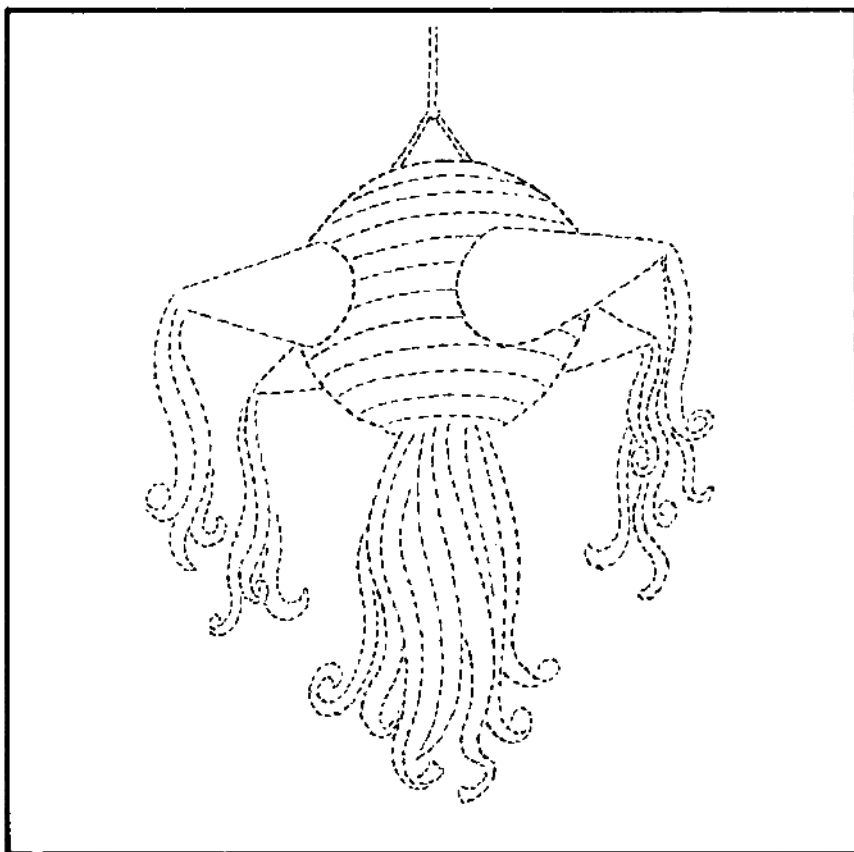
na na

piñata

(Después de la página 100.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre completo



Ni piñata.

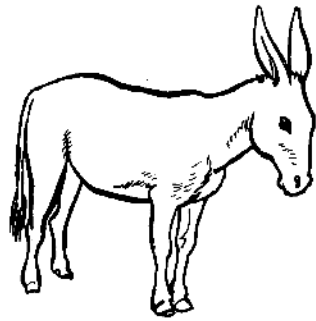
(Después de la página 101.) Lectura. Unir las líneas punteadas.

Nombre completo

bu bu bu

bu

burro



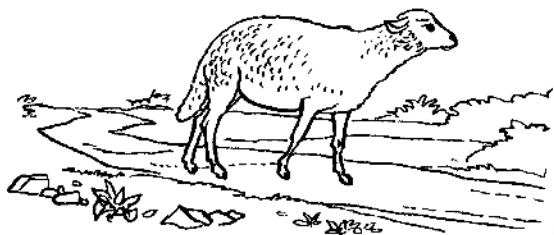
borrego

(Después de la página 102.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

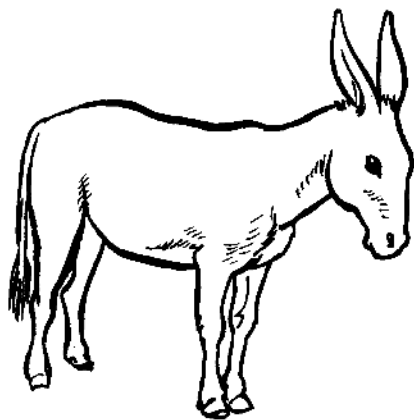
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

---

Nombre completo



Xiquita ni burro.

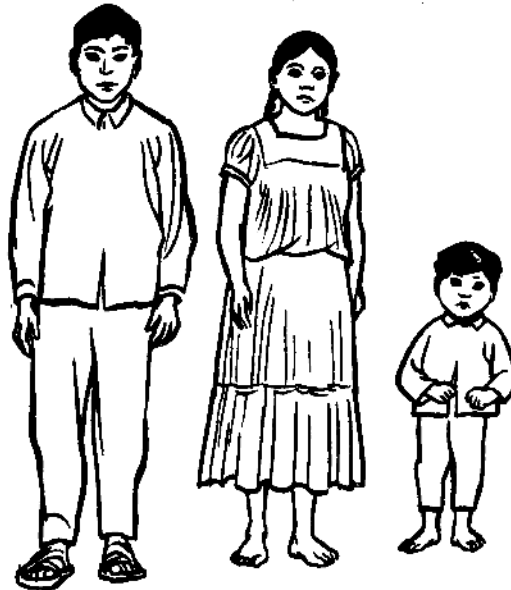
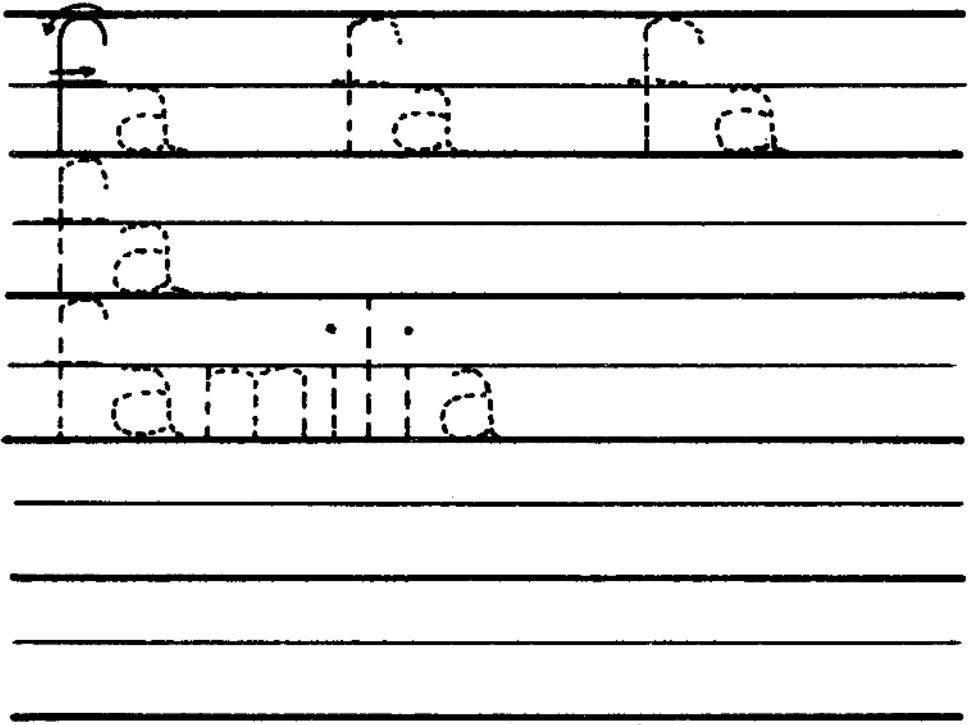


Itztoc ni borrego  
ipan ojtli.

(Después de la página 103.) Unir con una línea el dibujo con el texto correspondiente.



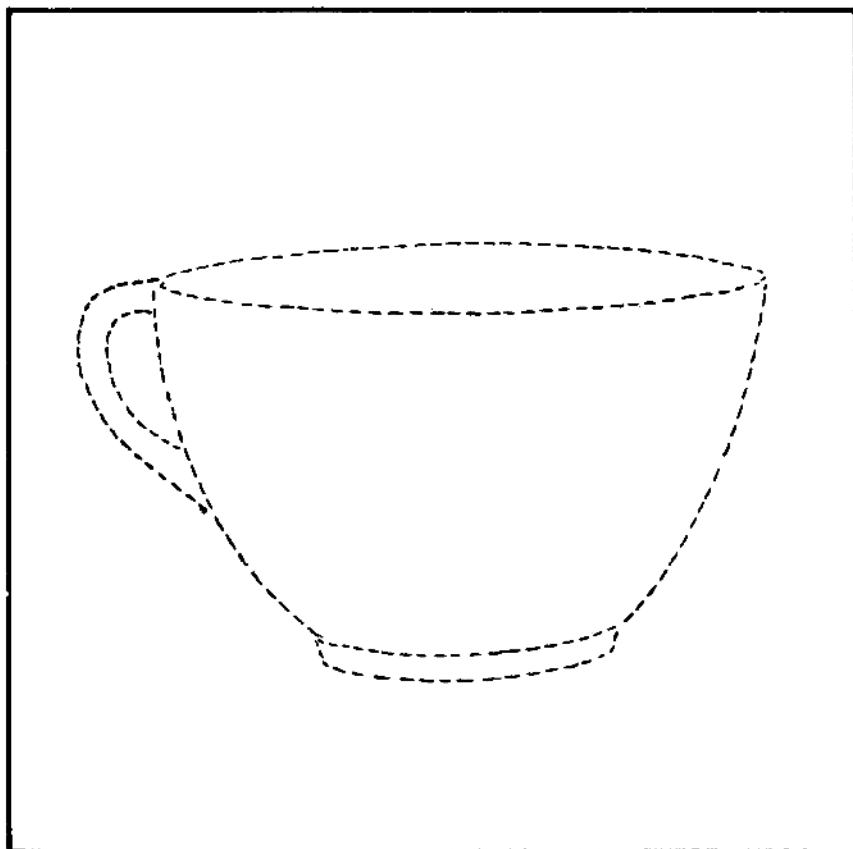
Nombre completo



(Después de la página 104.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre completo

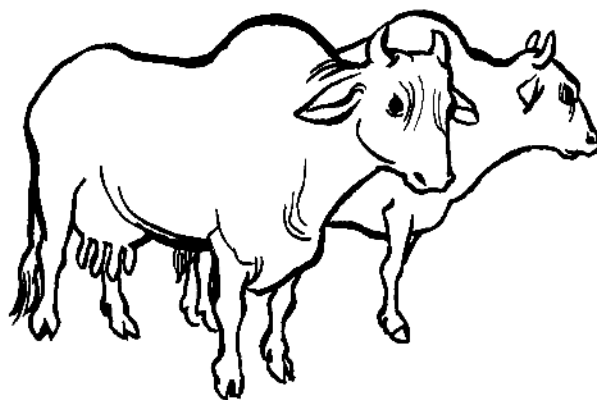


Ni cajfej.

(Después de la página 105.) Lectura. Unir las líneas punteadas.

Nombre completo

Handwriting practice lines for the word "dos". The first row shows a solid 'd' with a counter-clockwise arrow and a vertical line with a downward arrow, followed by three dashed 'd's. The second row shows a dashed 'o' with a vertical dashed line through its center. The third row shows the word 'dos' in dashed letters, with a '2' in the middle, followed by another dashed 'dos'. Below these are two more empty sets of handwriting lines.



dos vacas

(Después de la página 106.) Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces. Lectura.

---

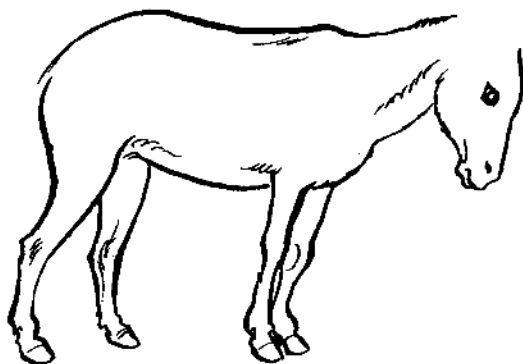
Nombre completo

Los dos niños cuidan a

dos vacas	2
un toro	1
un burro	1
dos borregos	2

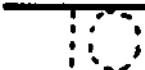
---

--



(Después de la página 107.) Leer. Contar los animales y poner en el cuadro chiquito el número de animales que los dos niños cuidan. Completar el dibujo.

Nombre completo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

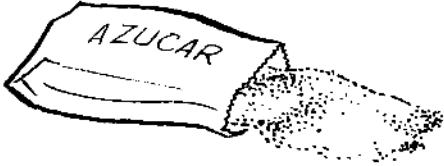
Memorizar el número. Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

---

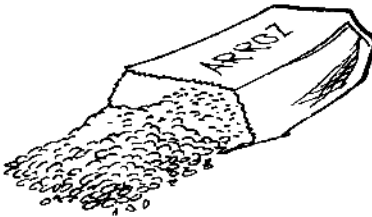
Nombre completo



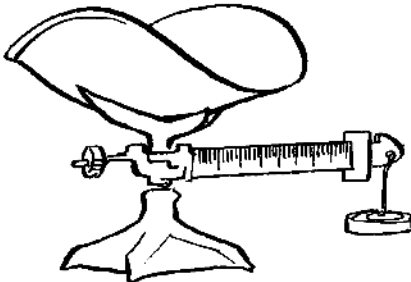
los zapatos



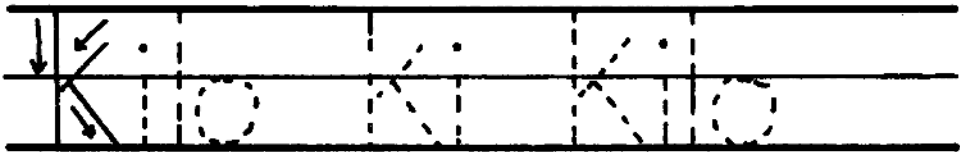
el azúcar



el arroz



un kilo



Leer y memorizar las palabras. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.

---

Nombre completo

## Mexica

Juan quinequi se pares zapatos.

Juan quicohuati zapatos.

Inana quinequi arroz.

Inana quinequi azúcar para cajfej.

Juan quicohuati se kilo arroz.

Juan quicohuati se kilo azúcar.

---

## Español

Juan quiere un par de zapatos.

Juan va a comprar zapatos.

Su mamá quiere arroz.

Su mamá quiere azúcar para el café.

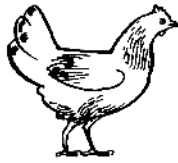
Juan va a comprar un kilo de arroz.

Juan va a comprar un kilo de  
azúcar.

Leer. Subrayar las palabras en que se encuentra la "z".

---

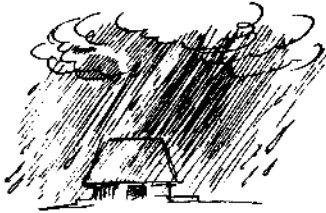
Nombre completo



la gallina



el gallo



llueve



los pollitos

---

Mexica

tenampiyó

cuapelech

huetzi atl

pilpiyotzitzij

---

Español

gallina

gallo

llueve

pollitos

Leer y memorizar las palabras en Español.



---

Nombre completo

Mexica

Ni pilpiyotzitzij quicuj sintli.

Ni tenampiyó huan ni cuapelech  
quicuj sintli.

Ni tenampiyó huan ni cuapelech  
motlalohuaj quemaj huetzi atl.

Ni tenampiyó quinpachohua  
pilpiyotzitzij quemaj huetzi atl.

---

Español

Los pollitos comen maíz.

La gallina y el gallo comen maíz.

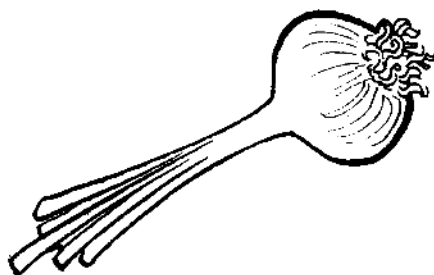
La gallina y el gallo corren cuando  
llueve.

La gallina abriga a los pollitos  
cuando llueve.

Leer. Subrayar las palabras en que se encuentra la "ll".

---

Nombre completo



cebolla

5

cinco



cincuenta centavos

---

Mexica

sebois

macuili

nahui tomij

tlacualli tlen

tiotlac

Español

cebolla

cinco

cincuenta centavos

cena

Leer y memorizar las palabras en Español.

---

Nombre completo

Mexica

Nana quinequi se sebois para  
quichihuas tlacuali tlen tiotlac.  
Nana quicohua macuili sebois ica  
nahui tomij.

¿Quesqui sebois quicohua nana?

---

Español

La mamá quiere una cebolla para  
la cena.

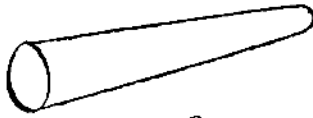
La mamá compra cinco cebollas por  
cincuenta centavos.

¿Cuántas cebollas compra la mamá?



Leer. Poner en el cuadro chiquito el número de cebollas que la mamá compra.

Nombre completo



el gis



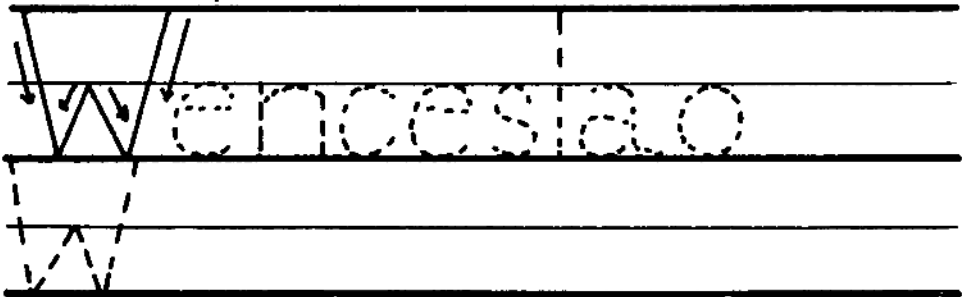
el general



Genaro



Wenceslao



Leer y memorizar. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar.

---

Nombre completo

Español

Wenceslao tlajcuilohua ica gis ipan  
ipizarra.

Wenceslao quiijcuilohua itocaj ica  
gis.

---

Genaro quinequi elis se general.

Genaro itata se general.

---

Mexica

Wenceslao escribe con gis en su  
pizarra.

Wenceslao escribe su nombre con gis.

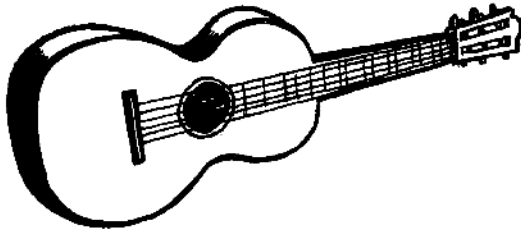
---

Genaro quiere ser un general.

El papá de Genaro es un general.

Leer.

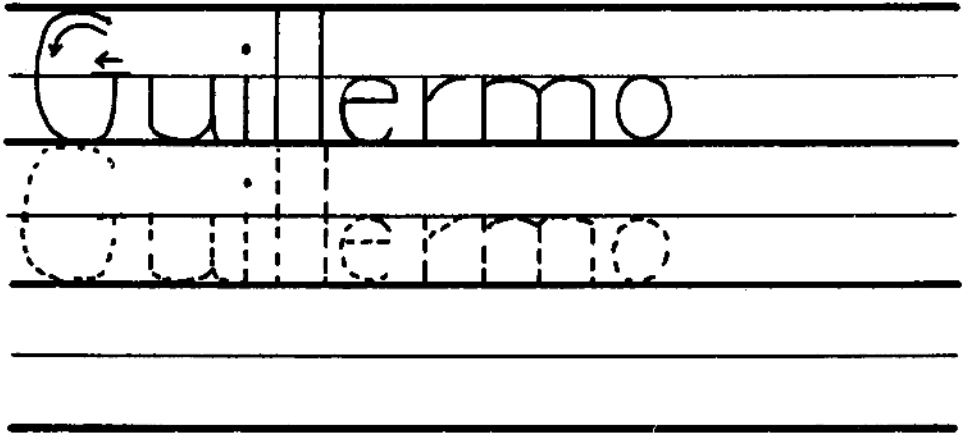
Nombre completo



la guitarra



Guillermo



Leer y memorizar. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces.

---

Nombre completo

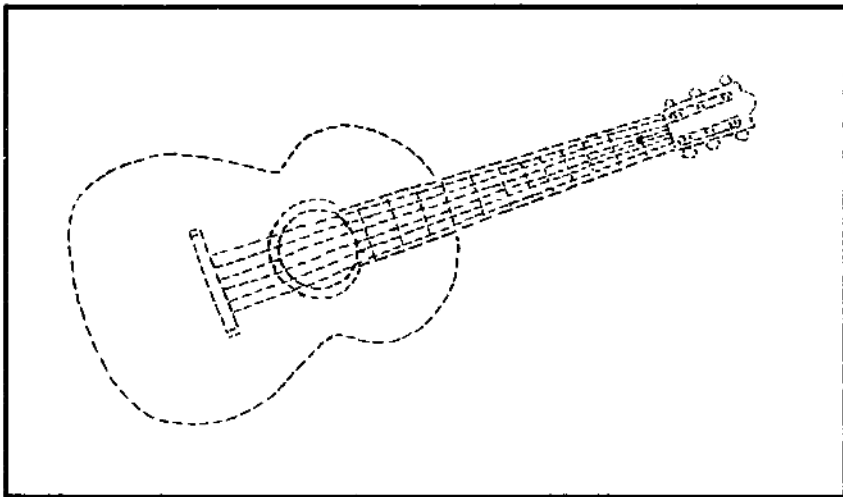
Mexica

Guillermo quitzotzona guitarra.  
Guillermo quicohuati se guitarra.

---

Español

Guillermo toca la guitarra.  
Guillermo va a comprar una guitarra.

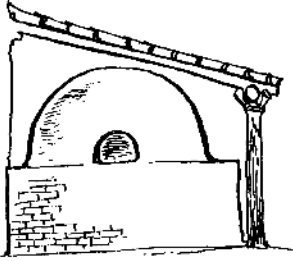


la guitarra

Leer. Unir las líneas punteadas.

---

Nombre completo



el horno



el hijo



el humo

---

Mexica

horno

iconej

poctli

quichihua

hasta

---

Español

horno

hijo

humo

hace

hasta

Leer y memorizar las palabras en Español.



## Mexica

Eltoc se horno ne nana ichaj.  
Ya quichihua pantzij para iconej.  
Ya quicalaquía pantzij ipan horno.  
Quisa poctli ipan horno.  
Iconej quioni cajfej ica pantzij.  
Yohuía iconej.  
Quiijtoj iconej: —Hasta mostla.

---

## Español

Hay un horno en la casa de la mamá.  
Ella hace pan para su hijo.  
Ella mete el pan en el horno.  
Sale humo del horno.  
Su hijo toma café con pan.  
Ya se va su hijo.  
Dijo su hijo: —Hasta mañana.

Leer.

---

Nombre completo

Itztoya se oquichpil tlen ax  
quimatiaya cuali tlapohuas.

Se tonati iteco quititlanqui ma  
quinihuica sacamilaj majtlacmej  
ipilburrojuaj.

Ni oquichpil tlejcoc ipan se burro.  
Iteco quiilij: —Ajachica tiquinpohuas  
noburrojuaj para nion se ax polihuis.  
Ni oquichpil quinpojqui miac hueltaj:  
—1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

¡Ay! Ya nijpölojqui se burro: —  
quiijtoj ni oquichpil. —Saiyoj  
niquinpiya chicnahuij.

Temoc ipan burro huan pejqui  
quinpohua: —1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,  
9, 10.

Namaj itztoquej nochi. Aximatis canij  
hualajqui nopa se —quiijtoj ni  
oquichpil.

¿Huan ta, momachtijquetl, canij  
timoijlía hualajqui nopa burro tlen  
polihuiaya?

Leer y dar en Mexica la respuesta correspondiente.

---

**Nombre completo**

Había un muchacho que no sabía contar bien.

Un día su patrón lo mandó al campo a que le cuidara sus diez burritos. El muchacho se subió en uno de los burros. Su patrón le dijo: —Cada rato debes de contar mis burros para que no se pierda ninguno.

El muchacho los contó muchas veces:

—1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

¡Ay de mi! Ya perdí un burro —dijo.

Nada más tengo nueve.

Se bajó del burro y empezó a contarlos.

—1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Ahora están todos. Quién sabe de dónde vino el otro —dijo el muchacho.

Y tu, lector, ¿de dónde crees que salió el burro que faltaba?

Leer en silencio y dar oralmente en Español la respuesta correspondiente.

Don Benito Juárez

Don Benito Juárez eliaya se  
masehuali zapoteco.

Intlajtol itatahuaj huan tlen ya eliaya  
zapoteco.

Quemaj Benito quipiyaya chicueyi  
xihuitl mijquej itatahuaj.

Teipa ni conetlacatl Benito  
quinmocuitlahuiaya borregos tlen itlai.  
Mas teipa ya pejqui momachtía  
castellano.

Ya quiamatiaya momachtis..

Teipa Juárez elqui Presidente de la  
República Mexicana.

Se cuali tlajtoli tlen quiijtoj huan  
nochipa tiquijlamiquij, ya ni:

“Ma tijtepanitacaj nochi tlen teaxca  
para ijquinoj nochi cuali tiyecnemisej.”

---

Nombre completo



Don Benito Juárez

Don Benito Juárez era un indio zapoteco.

El idioma de sus padres y de él era el zapoteco. Cuando Benito tenía ocho años se murieron sus padres. Después de ésto el joven Benito cuidaba las ovejas de su tío. Más tarde él empezó a aprender español. A él le gustaba estudiar. Después Juárez fué Presidente de la República Mexicana.

Entre sus ideas más conocidas recordamos que dijo: "El respeto al derecho ajeno es la paz."

Leer.

El alumno \_\_\_\_\_

terminó con los ejercicios de este Cuaderno en el mes de \_\_\_\_\_

del año \_\_\_\_\_. El aprovechamiento de ellos merece la calificación

de \_\_\_\_\_. (poco cuidadoso, bien hecho, superior)

Firma del Maestro \_\_\_\_\_

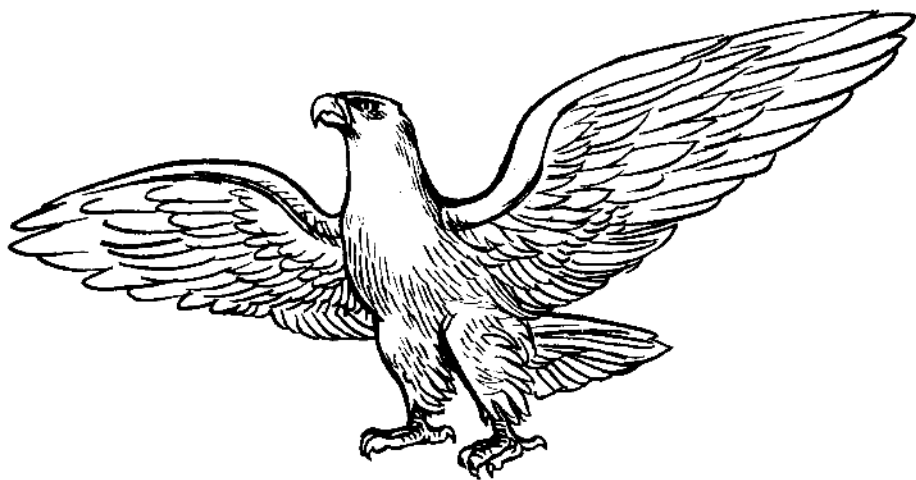
Al terminar el año escolar que el maestro escriba la información necesaria en cada espacio de las frases de arriba.

*Nombre* \_\_\_\_\_

*Edad* \_\_\_\_\_

*Grado* \_\_\_\_\_

*Poblacion* \_\_\_\_\_







## COLOFÓN

### Lingüistas y Pedagogos;

D. Federico Robinson A.      Instituto Lingüístico  
Luisa Karger de Robinson      de Verano  
Margarita Wendell V.

### Informante hablante de Mexica de la Huasteca:

Severo Hernández Hernández

### Dibujante:

Alberto Beltrán

### Coordinadora y directora técnica:

Angélica Castro de la Fuente

México, D. F., Octubre, 1964

se imprimieron 15,000 ejemplares





---

*Nombre* \_\_\_\_\_

---

---

*Edad* \_\_\_\_\_

---

---

*Grado* \_\_\_\_\_

---

---

*Poblacion* \_\_\_\_\_

---

